叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英格兰的管家职分：在坦布(england's Stewardship The Substance Of A) 000001

2. 英格兰的管家职分：在坦布(england's Stewardship The Substance Of A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英格兰的管家职分：在坦布(England's Stewardship The Substance of a)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] ['hætʃərd] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]

Transcribed	**from**	**the**	**1857**	**Thomas**	**Hatchard**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**pglaf**	**.**	**org**
转录	从	这	-	托马斯	哈查德	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据 1857 年 Thomas Hatchard 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['ɪŋgləndz] ['stu:ərdʃɪp] :

ENGLAND'S	**STEWARDSHIP**	**:**
英格兰的	管家职权	:

英格兰的管理:

[ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

THE	**SUBSTANCE**	**OF**
这	物质	的

物质

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən]

A	**SERMON**
一个	讲道

一篇讲道

[pri:tʃt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [fæst] - [deɪ] ,

PREACHED	**ON**	**THE**	**FAST**	**-**	**DAY**	**,**
布道	在	这	快速地	-	天	,

在斋戒日所讲道

[ɪn]

IN
在

在

['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

TRINITY	**CHURCH**	**,**	**TUNBRIDGE**	**WELLS**	**.**
三位一体	教会	,	唐桥	水井	.

坦布里奇韦尔斯三一教堂。

[baɪ] [ðə; ðɪ]

BY	**THE**
经过	这

通过

[rev] .

REV	**.**
修订版	.

牧师

['edwərd] ['hɔr] , [em] . [ə; eɪ] . ,

EDWARD	**HOARE**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**
爱德华	霍尔	,	M	.	一个	.	,

爱德华·霍尔，文学硕士

[ɪn'kʌmbənt] .
INCUMBENT **.**
现任 .

现任。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['tɔməs] ['hætʃərd] , - , [ˌpɪkə'dɪli] .
THOMAS **HATCHARD** **,** **187** **,** **PICCADILLY** **.**
托马斯 哈查德 , - , 皮卡迪利 .

托马斯·哈查德，皮卡迪利大街187号。

['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] : ['mɪsɪz] .
TUNBRIDGE **WELLS** **:** **MRS** **.**
唐桥 水井 : 太太 .

坦布里奇韦尔斯：夫人

['heɪstɪŋ] ,
HASTING **,**
哈斯廷 ,

哈斯汀,

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselər] . - .
AND **ALL** **BOOKSELLERS** **.** **1857** **.**
和 全部 书店 . - .

以及所有书商。1857年。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

['mækintɔʃ] , ['prɪntər] ,
MACINTOSH **,** **PRINTER** **,**
麦金托什 , 打印机 ,

麦金托什打印机

[greɪt] [nuː] - [striːt] , ['lʌndən] .
GREAT **NEW** **-** **STREET** **,** **LONDON** **.**
伟大的 新的 - 街道 , 伦敦 .

伦敦大新街。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['ɪŋgləndz] ['stuːərdʃɪp] .
ENGLAND'S **STEWARDSHIP** **.**
英格兰的 管家职权 .

英格兰的管家精神。

[luːk] [ˌɛks'viː'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Luke **xvi** **.** **2** **.**
卢克 十六 . 2 .

路加福音 16.2

“ [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['stuːərdʃɪp] .
“ **Give** **an** **account** **of** **thy** **stewardship** **.**
“ 给 一个 帐户 的 你的 管家职权 .

“交代你的管家职分。”

" [æt; ət][noʊ][taɪm][ɪn] ['ɪŋgləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][hɜ:r'self]

"	At	no	time	in	England's	history	has	she	been	called	to	humble	herself
"	在	不	时间	在	英格兰的	历史	有	她	到过	称为	到	谦逊的	她自己

[bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ʌndər] [mɔ:r] ['hæroʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

before	God	under	more	harrowing	circumstances	than	the	present	.
前	上帝	在下面	更多的	令人痛心的	情况	比	这	展示	.

"在英国历史上，她从未像现在这样，在如此悲惨的情况下被要求在上帝面前谦卑自己。"

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:miz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps]

We	have	not	to	deplore	the	discomfiture	of	our	armies	,	or	the	hardships
我们	有	不是	到	遗憾	这	沮丧	的	我们的	军队	,	或者	这	艰辛

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] ,

of	our	soldiers	,
的	我们的	士兵	,

我们不必为军队的失利或士兵的艰辛而感到惋惜，

— [nɑ:t][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][si'bæstəpəul] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dedli] [kən'flɪkts] [ʌv; əv]

—	not	the	privations	on	the	heights	of	Sebastopol	,	or	the	deadly	conflicts	of
—	不是	这	匮乏	在	这	高度	的	塞瓦斯托波尔	,	或者	这	致命	冲突	的

[ˌbæləˈklɑ:və][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dæn] ,

Balaklava	and	the	Redan	,
巴拉克拉瓦	和	这	雷丹	,

——不是塞瓦斯托波尔高地上的艰苦岁月，也不是巴拉克拉瓦和雷丹的致命冲突，

— [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒɚz][laɪf] ;

—	events	which	are	,	more	or	less	,	to	be	expected	in	a	soldier's	life	;
—	活动	哪个	是	,	更多的	或者	较少的	,	到	是	预期的	在	一个	士兵的	生活	;

—士兵生活中或多或少会遇到的事件；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['sʌmənd] [tu:; tə] [prer] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərd] ['ɪnfənts] ,

but	we	are	now	summoned	to	prayer	by	the	cries	of	tortured	infants	,
但	我们	是	现在	被召唤	到	祷告	经过	这	哭泣	的	受折磨	婴儿	,

但现在，我们却被受虐婴儿的哭声召唤着去祈祷。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['ægəni] [ʌv; əv]['hɑ:rtbroʊkən] ['mʌðərz] , [ʌv; əv] ['dɔtɚz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd]

by	the	unutterable	agonies	of	heartbroken	mothers	,	of	daughters	,	sisters	,	and
经过	这	难以言喻	痛苦	的	肠断	母亲们	,	的	女儿们	,	姐妹	,	和

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

被心碎的母亲、女儿、姐妹和妻子的难以言喻的痛苦所折磨

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['autreidʒz] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [si:nz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]

who	have	been	called	to	endure	outrages	and	witness	scenes	in	comparison	of
WHO	有	到过	称为	到	忍受	暴行	和	证人	场景	在	比较	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['mætər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [lɪm] [frʌm; frəm]

which	it	would	have	been	a	light	matter	to	have	been	torn	limb	from
哪个	它	会	有	到过	一个	光	事情	到	有	到过	撕裂	肢	从

[lɪm] [baɪ][ðə; ði]['taɪgɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

limb	by	the	tigers	of	the	jungle	.
肢	经过	这	老虎	的	这	丛林	.

他们被迫忍受暴行，目睹种种惨状，与这些惨状相比，被丛林中的老虎撕成碎片都算是小事一桩。

['seɪtn] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [let] [lu:s] [ɪn]['ɪndiə] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dedli] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

Satan	appears	to	have	been	let	loose	in	India	,	in	all	his	deadly	and	corrupt
撒但	出现	到	有	到过	让	松动的	在	印度	,	在	全部	他的	致命	和	腐败

[fə'rɑ:səti] .

ferocity	.
恶	.

撒旦似乎已经在印度肆虐，展现出他致命而邪恶的凶残一面。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['gɑːdz] [fɔːr] [sɔːr] [d'ʒʌdʒmənts] .

There	has	been	a	kind	of	filling	up	of	God's	four	sore	judgments	.
那里	有	到过	一个	种类	的	填充	向上	的	神的	四	疮	判决	.

上帝的四大刑罚似乎已经得到了某种程度的满足。

['fæmɪn] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd][wɔːr][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ;

Famine	,	pestilence	,	and	war	had	already	followed	each	other	in	quick	succession	;
饥荒	,	瘟疫	,	和	战争	有	已经	随后	每个	其他	在	快的	演替	;

饥荒、瘟疫和战争已经接踵而至；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] ['nɔɪsəm] [biːsts] .

but	we	thought	we	were	free	from	noisome	beasts	.
但	我们	想法	我们	是	自由的	从	令人厌恶的	野兽	.

但我们以为我们已经摆脱了那些吵闹的野兽。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑːmprəbli] [wɜːrs] [let] [luːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

But	now	we	have	something	incomparably	worse	let	loose	on	our
但	现在	我们	有	某物	无与伦比	更糟	让	松动的	在	我们的

但现在，我们却面临着一种远比这糟糕得多的威胁。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [fer] [pleɪnz] [ʌv; əv]['ɪndiə][wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] , [ˌlæmən'teɪʃn] ,

fellow	-	countrymen	to	fill	the	fair	plains	of	India	with	wailing	,	lamentation	,
同伴	-	同胞们	到	充满	这	公平的	平原	的	印度	和	哀嚎	,	哀叹	,

[ænd; ənd][woʊ] .

and	woe	.
和	悲哀	.

同胞们将让印度美丽的平原充满哀号、悲叹和悲伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

But	it	is	not	needful	to	recapitulate	these	tales	of	horror	.
但	它	是	不是	需要	到	概括	这些	故事	的	恐怖	.

但没有必要重述这些恐怖故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][stænd] [hɪr] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	am	persuaded	that	I	need	not	stand	here	to	excite	your	sympathy	for	the
我	是	被说服	那	我	需要	不是	站立	这里	到	激发	你的	同情	为了	这

['sʌfərəz] .

sufferers	.
受害者	.

我相信我无需站在这里来博取你们对受害者的同情。

[juː; jʊ][hæv; həv][felt] [ðæt] [ɔːl'redi] ,

You	have	felt	that	already	,
你	有	毛毡	那	已经	,

你已经感受到了。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] ['meni] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [kraɪ][hæz; həz] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm]

and	I	trust	that	many	an	earnest	cry	has	long	ere	this	gone	up	from
和	我	相信	那	许多	一个	认真	哭	有	长的	埃雷	这	已消失	向上	从

[jʊr; jər]['hoʊmz][fɔːr; fər]['ɪndiə] .

your	homes	for	India	.
你的	房屋	为了	印度	.

我相信，在此之前，你们的家中早已发出了许多对印度的恳切呼喊。

[ɪf] [nɑːt] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [æt; ət] ['lʌknau] , [hemd] [ɪn][baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

If	not	,	just	think	on	the	little	garrison	at	Lucknow	,	hemmed	in	by	rebel
如果	不是	,	只是	思考	在	这	小的	驻军	在	勒克瑙	,	包边	在	经过	反叛

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

否则，想想勒克瑙那支被成千上万叛军包围的小守军吧。

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ['evri] [deɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['kɔːnpɔː] [bɪ'fɔːr]

with	provisions	every	day	diminishing	,	with	the	massacre	of	Cawnpore	before
和	条款	每一个	天	减少	,	和	这	屠杀	的	坎普尔	前

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

粮食每日消耗殆尽，坎普尔大屠杀的惨状就在眼前发生，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrɪd]['mɜːrdərər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [fɔːrs] [θəːstɪŋ]

and	with	the	horrid	murderer	at	the	head	of	the	blockading	force	thirsting
和	和	这	可怕的	凶手	在	这	头	的	这	封锁	力量	口渴

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] ,

for	their	blood	,
为了	他们的	血	,

而率领封锁部队的正是那个嗜血成性的杀人犯，他渴望他们的鲜血。

[ænd; ənd] ['iːgər] , [ɪf] ['evər][hiː; hi][kæn; kən][geɪn][ðə; ði] ['paʊər] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt][ðə; ði] [seɪm]

and	eager	,	if	ever	he	can	gain	the	power	,	to	re	-	enact	the	same
和	渴望的	,	如果	曾经	他	能	获得	这	力量	,	到	关于	-	制定	这	相同的

[bɑːr'bærəti] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

barbarities	on	themselves	.
野蛮行为	在	他们自己	.

如果他能够获得权力，他渴望对自己重新施以同样的暴行。

[θɪŋk] [wʌt] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔrz] [ɑːr; ər][dəuld] [aʊt] [deɪ]

Think	what	those	women	must	endure	,	as	the	little	stores	are	doled	out	day
思考	什么	那些	女性	必须	忍受	,	作为	这	小的	商店	是	施	出去	天

['æftər] [deɪ] ;

after	day	;
后	天	;

想想那些妇女要忍受怎样的煎熬，因为小额物资每天都在被分配一空；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['prɑːspekt][bʌt; bət]

and	they	know	that	,	unless	they	are	relieved	,	they	have	no	prospect	but
和	他们	知道	那	,	除非	他们	是	松了口气	,	他们	有	不	前景	但

[ðə; ði] ['faʊlɪst] ['mæsəkər] ;

the	foulest	massacre	;
这	最卑鄙的	屠杀	;

他们知道，除非他们得到解救，否则他们除了惨遭屠杀之外别无选择；

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]

and	every	heart	must	acknowledge	that	the	time	is	come	,	if	it	be	not
和	每一个	心	必须	承认	那	这	时间	是	来	,	如果	它	是	不是

[ɔːl'redi] [pæst] ,

already	past	,
已经	过去的	,

每个人的心都必须承认，时候已经到了，即便还没有过去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [prer] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	the	universal	cry	of	wrestling	prayer	,	and	most	earnest	pleading	with
为了	这	普遍的	哭	的	摔角	祷告	,	和	最多	认真	恳求	和

[gɑːd][ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] .

God	on	their	behalf	.
上帝	在	他们的	代表	.

为的是发出普遍的、充满挣扎的祷告呼声，并代表他们向上帝最恳切的祈求。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prer] ,

But	this	is	a	day	for	humiliation	as	well	as	prayer	,
但	这	是	一个	天	为了	屈辱	作为	出色地	作为	祷告	,

但这一天既是忏悔的日子，也是祈祷的日子。

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][dˈʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl][sɪnz] ,

and	national	judgments	are	so	intimately	connected	with	national	sins	,
和	国家的	判决	是	所以	亲密	连接	和	国家的	罪孽	,

国家的审判与国家的罪行密切相关，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [prer] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪrli] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['neɪʃənz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

that	the	nation's	prayer	should	clearly	be	accompanied	by	the	nation's	humiliation	.
那	这	国家的	祷告	应该	清楚地	是	伴随	经过	这	国家的	屈辱	.

国家的祈祷显然应该伴随着国家的屈辱。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [ˌjuː ˈes] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][kənˈsɪdər] [wʌt] [graʊnd] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

It	behoves	us	,	therefore	,	to	consider	what	ground	there	is	for	such
它	理应	我们	,	所以	,	到	考虑	什么	地面	那里	是	为了	这样的

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

因此，我们有必要思考这种羞辱的根源何在。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɪnz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n] .

and	what	sins	there	are	to	call	forth	our	repentance	and	confession	.
和	什么	罪孽	那里	是	到	称呼	前进	我们的	悔改	和	忏悔	.

究竟有哪些罪恶需要我们悔改和忏悔呢?

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]['ɑːkjupaɪ][taɪm][baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	we	need	not	in	this	inquiry	occupy	time	by	the	consideration	of
但	我们	需要	不是	在	这	询问	占据	时间	经过	这	考虑	的

[ðoʊz] [sɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊm] ,

those	sins	which	are	more	especially	connected	with	home	,
那些	罪孽	哪个	是	更多的	尤其	连接	和	家	,

但是，在此次调查中，我们无需花费时间去考虑那些与家庭关系更为密切的罪行。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd] [pɔɪnts] [tuː; tə]['ɪndiə] .

for	the	finger	of	God	points	to	India	.
为了	这	手指	的	上帝	积分	到	印度	.

因为上帝之指指向印度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæz; həz]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk]

It	is	there	that	the	blow	has	fallen	,	and	there	that	we	must	look
它	是	那里	那	这	吹	有	倒下	,	和	那里	那	我们	必须	看

[fɔːr; fər]

for
为了

打击就发生在那里，我们也必须在那里寻找。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðɪs] [sɪn] .
this **sin** **.**
这 罪 .

这种罪过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ɑːn] ['ɪndiən] ['mætərz] [ðæt] [gɑːd] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It **is** **clearly** **on** **Indian** **matters** **that** **God** **now** **has** **a** **controversy** **with** **his**
它 是 清楚地 在 印度 事情 那 上帝 现在 有 一个 争议 和 他的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

很明显，上帝现在与他的子民在印度事务上产生了分歧。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['ɪndiə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
and **therefore** **our** **conduct** **with** **reference** **to** **India** **should** **be** **the** **subject**
和 所以 我们的 执行 和 参考 到 印度 应该 是 这 主题
[ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪnkwəri] . [let] [ˌjuː 'es] ,
of **especial** **enquiry** **.** **Let** **us** **,**
的 特别的 询问 . 让 我们 ,

因此，我们对待印度的行为应当受到特别调查。让我们.....

[ðen] , [ɪg'zæmɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['ɪŋgləndz] ['stuːərdʃɪp] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , ['ɪŋgləndz]
then **,** **examine** **,** **in** **the** **first** **place** **,** **England's** **stewardship** **;** **and** **afterwards** **,** **England's**
然后 , 检查 , 在 这 第一的 地方 , 英格兰的 管家职权 ; 和 然后 , 英格兰的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stuːərdʃɪp] .
account **of** **that** **stewardship** **.**
帐户 的 那 管家职权 .

首先考察英国的管家工作；然后考察英国对该管家工作的描述。

[aɪ] . [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] .
I **.** **The** **Stewardship** **.**
我 . 这 管家职权 .

一、管理。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [stændz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərd]
There **can** **be** **no** **doubt** **that** **England** **stands** **in** **a** **position** **of** **a** **steward**
那里 能 是 不 怀疑 那 英格兰 站立 在 一个 位置 的 一个 管家
[bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
before **God** **.**
前 上帝 .

毫无疑问，英格兰在上帝面前扮演着管家的角色。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['tæləntsˌ][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
We **are** **all** **stewards** **of** **the** **various** **talents** **and** **opportunities** **which** **we**
我们 是 全部 管家 的 这 各种各样的 天赋 和 机会 哪个 我们
[pə'zes] .
possess **.**
具有 .

我们都是自身所拥有的各种才能和机遇的守护者。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz][ə; eɪ] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
The **minister** **is** **a** **steward** **of** **the** **mysteries** **of** **God** **,**
这 部长 是 一个 管家 的 这 谜团 的 上帝 ,

牧师是上帝奥秘的守护者，

[ænd; ənd][aɪ][stænd] [hɪr] [maɪ'self] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stuːərd] , [ɔːr]['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [dɪ'kler]
and **I** **stand** **here** **myself** **this** **very** **day** **as** **his** **steward** **,** **or** **servant** **,** **to** **declare**
和 我 站立 这里 我 这 非常 天 作为 他的 管家 , 或者 仆人 , 到 宣布
[hɪz; ɪz][wɜːrd] .
his **word** **.**
他的 单词 .

今天，我作为他的管家或仆人站在这里，宣扬他的话语。

[ðə; ði] ['perənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stuːərd] ;

The	parent	is	a	steward	;
这	父母	是	一个	管家	;

父母是管家;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['stuːərdʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	what	a	stewardship	it	is	to	be	entrusted	with	the	training	of
和	什么	一个	管家职权	它	是	到	是	受托	和	这	训练	的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] !

immortal	souls	for	the	kingdom	of	the	Lord	!
不朽	灵魂	为了	这	王国	的	这	主	!

能够受托训练不朽的灵魂，为神的国度效力，这是何等的荣幸!

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['stuːərd] ; [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	rich	man	is	a	steward	;	his	property	is	not	his	own	,
这	富有的	男人	是	一个	管家	;	他的	财产	是	不是	他的	自己的	,

富人是管家；他的财产并不属于他自己。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mænz]

but	he	is	entrusted	with	it	in	order	that	he	may	lay	it	out	for	man's
但	他	是	受托	和	它	在	命令	那	他	可能	躺	它	出去	为了	男人的

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['gɑːdz] ['glɔːri] .

happiness	and	God's	glory	.
幸福	和	神的	荣耀	.

但他受托管理它，是为了让他为人类的幸福和上帝的荣耀而安排它。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [neiʃəns] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['veriəs] ['stjuːərdˌʃɪps] .

On	the	same	principle	,	nations	are	entrusted	with	their	various	stewardships	.
在	这	相同的	原则	,	国家	是	受托	和	他们的	各种各样的	管理	.

基于同样的原则，各国被赋予了各自的管理职责。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] :

The	Jewish	nation	,	for	example	,	was	the	steward	of	Scripture	:
这	犹太人	国家	,	为了	例子	,	曾是	这	管家	的	圣经	:

例如，犹太民族是圣经的守护者:

“ ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

“	Unto	them	were	committed	the	oracles	of	God	;
“	到	他们	是	坚定的	这	神谕	的	上帝	;

“上帝的圣言托付给了他们;

” [ænd; ənd] [wət'evər] [biː; bi] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊər] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

”	and	whatever	be	the	particular	power	or	privilege	of	a	nation	,
”	和	任何	是	这	特别的	力量	或者	特权	的	一个	国家	,

无论一个国家拥有何种特殊权力或特权，

[ðæt] ['paʊər] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tælənt] , [ɔːr] ['stuːərdʃɪp] ,

that	power	or	privilege	is	a	talent	,	or	stewardship	,
那	力量	或者	特权	是	一个	天赋	,	或者	管家职权	,

那种权力或特权是一种才能，或者说是一种管理才能。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	employed	in	the	service	of	Him	who	gave	it	.
到	是	受雇	在	这	服务	的	他	WHO	给予	它	.

为赐予它的人效力。

[naʊ] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stuːərdʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ,

Now	,	if	ever	there	was	a	case	in	which	this	stewardship	was	conspicuous	,
现在	,	如果	曾经	那里	曾是	一个	案件	在	哪个	这	管家职权	曾是	显眼的	,

如果说有什么案例能充分体现这种管理方式，那就是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləndz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['ɪndiə] .

it	is	in	England's	relationship	to	India	.
它	是	在	英格兰的	关系	到	印度	.

这与英国和印度的关系有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][baɪ][gɑːd][hɪm'self] .

It	was	placed	in	our	hands	by	God	himself	.
它	曾是	放置	在	我们的	双手	经过	上帝	他自己	.

这是上帝亲自交到我们手中的。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [fɜːrst] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['huːgli] ,

When	our	merchants	first	settled	on	the	banks	of	the	Hooghly	,
什么时候	我们的	商人	第一的	定居	在	这	银行	的	这	胡格利	,

当我们的商人最初在胡格利河畔定居时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [pə'zeʃn] .

there	was	no	thought	of	territorial	possession	.
那里	曾是	不	想法	的	领土	拥有	.

当时根本没有领土占有的想法。

[ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]['prɑːpərti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['influənst]

In	their	first	acquisitions	of	property	they	were	influenced
在	他们的	第一的	收购	的	财产	他们	是	影响

他们最初购置房产时就受到了影响

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

['mɪrli] [baɪ]['məutivz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .

merely	by	motives	of	self	-	defence	.
仅仅	经过	动机	的	自己	-	防御	.

仅仅是出于自卫的动机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['distrikts] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'tekt]

They	were	compelled	to	occupy	districts	surrounding	them	,	in	order	to	protect
他们	是	被迫	到	占据	地区	周围	他们	,	在	命令	到	保护

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə'greʃ(ə)n] .

themselves	from	aggression	.
他们自己	从	侵略	.

为了保护自己免受侵略，他们被迫占领周围的地区。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ˌænɪk'seɪʃənz] ;

I	fear	that	the	same	cannot	be	said	of	our	more	recent	annexations	;
我	害怕	那	这	相同的	不能	是	说	的	我们的	更多的	最近的	吞并	;

我担心，对于我们最近的一些吞并，情况就不能这么说了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] ['ɪndiə][wʌz; wəz][fɜːrst] [pleɪst] [ɪn]

but	it	was	most	unquestionably	the	case	when	India	was	first	placed	in
但	它	曾是	最多	毫无疑问	这	案件	什么时候	印度	曾是	第一的	放置	在

['aʊər; ɑːr][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

但毫无疑问，当印度最初落入我们手中时，情况确实如此。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns]

Our	first	merchants	had	no	thought	of	a	kingdom	,	but	the	providence
我们的	第一的	商人	有	不	想法	的	一个	王国	,	但	这	普罗维登斯

[ʌv; əv][gɑːd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː 'es] .

of	God	gave	it	us	.
的	上帝	给予	它	我们	.

我们最早的商人并没有想过要建立一个王国，但上帝的旨意却把它赐给了我们。

[lʊk] , [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['paʊər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt][væst]['empaɪər][hæz; həz] [bɪn]

Look	**,**	**again**	**,**	**at**	**the**	**wonderful**	**power**	**with**	**which**	**that**	**vast**	**empire**	**has**	**been**
看	,	再次	,	在	这	精彩的	力量	和	哪个	那	广阔的	帝国	有	到过

[held] .

held	**.**
握住	.

再看看这个庞大帝国所拥有的惊人力量吧。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɑːn][ðə; ði][mæp] — [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] ['westərn]

Look	**at**	**the**	**two**	**countries**	**on**	**the**	**map**	**—**	**the**	**one**	**a**	**little**	**island**	**on**	**the**	**western**
看	在	这	二	国家	在	这	地图	—	这	一	一个	小的	岛	在	这	西

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	**,**
海洋	,

看看地图上的这两个国家——一个是位于西部海洋上的小岛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][væst] ['terətɔːri] - , - [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪk'stendɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	**the**	**other**	**a**	**vast**	**territory**	**15**	**,**	**000**	**miles**	**distant**	**,**	**extending**	**thousands**
和	这	其他	一个	广阔的	领土	-	,	-	英里	遥远	,	扩展	数千

[ʌv; əv][maɪlz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

of	**miles**	**in**	**every**	**direction**	**,**
的	英里	在	每一个	方向	,

另一片广袤的领土远在15000英里之外，向各个方向延伸数千英里。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - , - [soʊlz] .

and	**supporting**	**a**	**population**	**of**	**not**	**less**	**than**	**160**	**,**	**000**	**,**	**000**	**souls**	**.**
和	支持	一个	人口	的	不是	较少的	比	-	,	-	,	-	灵魂	.

并养活了不少于 1.6 亿人口。

[rɪ'membər] , [ə'gen] , [ðæt] ['ɪndiə] [kən'teɪnz] ['meni] [lɑːrdʒ] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] [neiʃəns] ,

Remember	**,**	**again**	**,**	**that**	**India**	**contains**	**many**	**large**	**,**	**powerful**	**,**	**and**	**warlike**	**nations**	**,**
记住	,	再次	,	那	印度	包含	许多	大的	,	强大的	,	和	好战	国家	,

再次提醒，印度境内有许多幅员辽阔、实力强大且好战的国家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	**you**	**will**	**see**	**that**	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**power**	**far**	**beyond**	**the**
和	你	将要	看	那	那里	必须	有	到过	一个	力量	远的	超过	这

[hænd][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][hoʊld]

hand	**of**	**man**	**which**	**has**	**enabled**	**a**	**little**	**handful**	**of**	**Englishmen**	**to**	**hold**
手	的	男人	哪个	有	已启用	一个	小的	少数	的	英国人	到	抓住

['ʌndər][kən'troʊl][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd][wɜːrld] .

under	**control**	**so**	**large**	**a**	**proportion**	**of**	**the**	**inhabited**	**world**	**.**
在下面	控制	所以	大的	一个	部分	的	这	有人居住的	世界	.

你会发现，一定存在着一种远超人类力量的因素，使得一小撮英国人能够控制世界上如此大一部分有人居住的地区。

[æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [geɪv] [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] , [soʊ][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz]['laɪkwaɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

As	**the**	**Lord**	**gave**	**the**	**stewardship**	**,**	**so**	**the**	**Lord**	**has**	**likewise**	**preserved**	**the**
作为	这	主	给予	这	管家职权	,	所以	这	主	有	同样地	保存完好	这

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

主既赐予了管家职分，也同样保守了权柄。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ; [wʌn] ,

But	**look**	**again**	**at**	**the**	**religious**	**condition**	**of**	**the**	**two**	**countries**	**;**	**one**	**,**
但	看	再次	在	这	宗教	状况	的	这	二	国家	;	一	,

但再看看这两个国家的宗教状况；一是，

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk][aɪ'dɑːlətri] , [wɪð; wɪθ][ɪts][væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [sʌŋk] [ɪn][aɪ'dɑːlətrəs]

being	the	centre	of	Asiatic	idolatry	,	with	its	vast	population	sunk	in	idolatrous
存在	这	中心	的	亚洲	偶像崇拜	,	和	它是	广阔的	人口	沉没	在	偶像崇拜

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

作为亚洲偶像崇拜的中心，其庞大的人口沉溺于偶像崇拜之中，

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst][soʊl] - ['aːbəs] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæz; həz]

and	degraded	by	the	most	soul	-	abasing	superstitions	,	while	the	other	has
和	退化的	经过	这	最多	灵魂	-	贬低	迷信	,	尽管	这	其他	有

[bɪn] [ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [laɪt] ,

been	the	centre	of	Christian	light	,
到过	这	中心	的	基督教	光	,

一个地方被最令人堕落的迷信所腐蚀，而另一个地方则一直是基督教光明的中心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] ,

with	a	greater	amount	of	Christian	truth	,
和	一个	更大的	数量	的	基督教	真相	,

包含更多基督教真理，

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ɪts] [spred] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	greater	opportunities	for	its	spread	than	any	other	nation	in	the	world	.
和	更大的	机会	为了	它是	传播	比	任何	其他	国家	在	这	世界	.

并且比世界上任何其他国家都有更大的传播机会。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][pər'pɔːrt][ʌv; əv]

Is	there	not	enough	in	this	to	teach	us	the	character	and	purport	of
是	那里	不是	足够的	在	这	到	教	我们	这	特点	和	旨趣	的

['aʊər; ɑːr] ['stuːərdʃɪp] ?

our	stewardship	?
我们的	管家职权	?

难道这还不足以教导我们管理的性质和意义吗?

[aɪ'dɑːlətrəs] ['ɪndiə][ɪz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [prə'festli]

Idolatrous	India	is	placed	under	the	government	of	professedly
偶像崇拜	印度	是	放置	在下面	这	政府	的	公开地

偶像崇拜盛行的印度被置于一个自称是政府的统治之下

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

['krɪstʃən] ['ɪŋgləndˌ] .

Christian	England	.
基督教	英格兰	.

基督教英格兰。

[ðɪs] [væst] [mæs] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['dɑːrknəs] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['klɪrɪst]

This	vast	mass	of	heathen	darkness	is	brought	into	direct	contact	with	the	clearest
这	广阔的	大量的	的	异教徒	黑暗	是	带来	进入	直接的	接触	和	这	最清晰

[laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

light	to	be	found	in	Christendom	,
光	到	是	成立	在	基督教世界	,

这片广袤的异教黑暗与基督教世界中最澄澈的光明直接接触。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

and	is	it	too	much	to	conclude	that	the	stewardship	was	a	Christian
和	是	它	也	很多	到	结束	那	这	管家职权	曾是	一个	基督教

['stuːərdʃɪp] ,

stewardship	,
管家职权	,

那么，是否可以得出结论，认为这种管家职分是一种基督教式的管家职分呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker]

and	that	the	great	purpose	for	which	it	was	entrusted	to	our	care
和	那	这	伟大的	目的	为了	哪个	它	曾是	受托	到	我们的	关心

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [maɪt] [biː; bi] ['friːli] [kə'mjuːnikeitid] ,

was	that	the	scriptural	light	of	England	might	be	freely	communicated	,
曾是	那	这	圣经	光	的	英格兰	可能	是	自由	沟通	,

而它托付给我们保管的伟大目的，就是为了让英国的圣经之光得以自由传播。

[ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] [biːmz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['hiðənˌɪzəm] ?

and	shed	its	beams	in	the	midst	of	the	deep	darkness	of	Indian	heathenism	?
和	棚	它是	光束	在	这	中间	的	这	深的	黑暗	的	印度	异教	?

并将它的光芒洒向印度异教的深邃黑暗之中?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'gen] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [trʌst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['prɑːtɪstənt]

And	is	it	not	again	most	remarkable	that	this	trust	was	given	to	Protestant
和	是	它	不是	再次	最多	卓越	那	这	相信	曾是	给定	到	新教

['ɪŋglənd] ?

England	?
英格兰	?

而最令人惊讶的莫过于，这项信任竟然交给了信奉新教的英国?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [neiʃəns] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɪndiə] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌz; wəz]

There	were	other	nations	which	preceded	us	in	India	,	but	to	us	was
那里	是	其他	国家	哪个	之前	我们	在	印度	,	但	到	我们	曾是

[ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] ['gɪv(ə)n] .

the	stewardship	given	.
这	管家职权	给定	.

在我们之前，印度还有其他国家，但管理权交给了我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][noʊ]['rəumiʃ] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [speɪn] , [ɔːr] [fræns] ,

It	was	entrusted	to	the	care	of	no	Romish	people	,	of	Spain	,	or	France	,
它	曾是	受托	到	这	关心	的	不	罗马天主教	人们	,	的	西班牙	,	或者	法国	,

它既没有托付给罗马人，也没有托付给西班牙人或法国人照管。

[ɔːr] ['ɔːstriə] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

or	Austria	,	for	none	of	those	nations	had	the	great	qualification	for	the
或者	奥地利	,	为了	没有任何	的	那些	国家	有	这	伟大的	资格	为了	这

[trʌst] .

trust	.
相信	.

或者奥地利，因为这些国家都没有资格获得托管。

[nɑːt]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [truːθ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪs'kwɑːlɪfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

Not	holding	the	truth	themselves	they	were	disqualified	from	the	high	commission
不是	保持	这	真相	他们自己	他们	是	取消资格	从	这	高的	委员会

.

:

.

由于他们自身没有掌握真理，因此被取消了高级委员会的资格。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['skrɪptʃərəl] [truːθ] .

In	England	there	was	the	profession	of	Scriptural	truth	.
在	英格兰	那里	曾是	这	职业	的	圣经	真相	.

在英国，人们公开宣称信奉圣经真理。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [bɜːrnt] ['stediə] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

In	England	the	light	of	the	Reformation	burnt	steadier	than	in	any	other	nation	.
在	英格兰	这	光	的	这	宗教改革	烧焦的	更稳定	比	在	任何	其他	国家	.

在英国，宗教改革之光比其他任何国家都更加持久地燃烧着。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	England	there	was	a	larger	circulation	of	the	Scriptures	than	in	any	country	in	the	world	,
在	英格兰	那里	曾是	一个	更大的	循环	的	这	经文	比	在	任何	国家	在	这	世界	,

在英国，圣经的流通范围比世界上任何其他国家都广。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [trʌst] ['gɪv(ə)n] .

and	therefore	to	England	was	the	great	trust	given	.
和	所以	到	英格兰	曾是	这	伟大的	相信	给定	.

因此，英国肩负起了这份重大的信任。

[kæn; kən][ðer; ðər] [ðen] [biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['stuːərdʃɪp] ?

Can	there	then	be	any	doubt	as	to	the	real	character	of	England's	stewardship	?
能	那里	然后	是	任何	怀疑	作为	到	这	真实的	特点	的	英格兰的	管家职权	?

那么，对于英格兰的统治的真实性质还有什么可怀疑的呢?

[kæn; kən][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['sɪmpli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] ,

Can	we	suppose	that	such	a	trust	was	given	simply	in	order	to	enrich	our	merchants	,
能	我们	认为	那	这样的	一个	相信	曾是	给定	简单地	在	命令	到	丰富	我们的	商人	,

我们能否假设，设立这样的信托仅仅是为了使我们的商人们获利?

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] ?

or	to	find	employment	for	our	sons	?
或者	到	寻找	就业	为了	我们的	儿子们	?

还是为了给我们的儿子们找工作?

[kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] - , - ,

Can	we	believe	that	these	160	,	000	,
能	我们	相信	那	这些	-	,	-	,

我们能相信这160,000,

- [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hiːðn] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [ker] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [maɪt] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ?

000	immortal	heathens	were	placed	under	our	care	in	order	that	the	wealth	and	luxury	of	the	East	might	be	transferred	to	our	little	island	?
-	不朽	异教徒	是	放置	在下面	我们的	关心	在	命令	那	这	财富	和	奢华	的	这	东方	可能	是	转移	到	我们的	小的	岛	?

一千名不朽的异教徒被置于我们的照料之下，目的是为了将东方的财富和奢华转移到我们的小岛上?

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['pæləs] ,

and	that	our	merchant	princes	might	return	to	erect	palaces	,
和	那	我们的	商人	王子们	可能	返回	到	直立	宫殿	,

而我们的商贾巨头们或许会回来建造宫殿，

[ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] ['lætər] [deɪz] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] ?

and	spend	their	latter	days	in	luxurious	ease	?
和	花费	他们的	后者	天	在	豪华	舒适	?

并在晚年过上奢华舒适的生活?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ræðər]['gɪv(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][ðæt]['ɪŋgləndz]

Was	it	not	rather	given	in	order	that	England's
曾是	它	不是	相当	给定	在	命令	那	英格兰的

难道不是为了英格兰的利益而给予的吗?

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[laɪt] [maɪt] [ʃaɪn] [ɪn]['ɪndiːəz]['dɑːrknəs] ; [ðæt] ['hiːðn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [maɪt] [hæv; həv] [ˌkrɪsti'ænəti]

light	might	shine	in	India's	darkness	;	that	heathen	Asia	might	have	Christianity
光	可能	闪耀	在	印度的	黑暗	;	那	异教徒	亚洲	可能	有	基督教

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ɪts] [vjuː] ,

presented	to	its	view	,
呈现	到	它是	看法	,

光明或许会照耀印度的黑暗；基督教或许会向那片异教的亚洲展现在世人面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]['empaɪər] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ]

and	that	the	millions	of	that	vast	empire	might	be	brought	under	the	blessing
和	那	这	百万	的	那	广阔的	帝国	可能	是	带来	在下面	这	祝福

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gʌvərnmənt] ,

of	a	Christian	government	,
的	一个	基督教	政府	,

并使这个庞大帝国的数百万民众都能得到基督教政府的庇佑。

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][gɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][mæn] ,

and	favoured	with	that	which	is	the	highest	gift	within	the	reach	of	man	,
和	受青睐	和	那	哪个	是	这	最高	礼物	之内	这	抵达	的	男人	,

并蒙受了人类所能获得的最高恩赐，

[ðə; ðɪ] [klɪr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] ?

the	clear	exhibition	of	Christian	truth	?
这	清除	展览	的	基督教	真相	?

清晰地展现基督教真理?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] ,

I	believe	it	may	be	safely	said	,
我	相信	它	可能	是	安全	说	,

我认为可以肯定地说:

[ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][noʊ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [jet] ['feɪvərd]

that	throughout	the	history	of	the	world	no	nation	was	ever	yet	favoured
那	自始至终	这	历史	的	这	世界	不	国家	曾是	曾经	然而	受青睐

[wɪð; wɪθ][soʊ]['noʊb(ə)l][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

with	so	noble	an	opportunity	,
和	所以	高贵	一个	机会	,

纵观世界历史，没有任何一个国家曾获得过如此难得的机遇。

[ɔːr] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['stuːərdʃɪp] .

or	intrusted	with	so	high	a	stewardship	.
或者	受托人	和	所以	高的	一个	管家职权	.

或者被赋予如此重要的管理职责。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

We	have	had	both	light	and	power	,
我们	有	有	两个都	光	和	力量	,

我们既有光明也有电力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][væst]

and	with	this	double	qualification	in	our	hands	we	have	had	a	vast
和	和	这	双倍的	资格	在	我们的	双手	我们	有	有	一个	广阔的

['empaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sentʃəri] [pleɪst] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [ker] .

empire	for	a	whole	century	placed	under	our	care	.
帝国	为了	一个	所有的	世纪	放置	在下面	我们的	关心	.

凭借这双重资质，我们得以管理一个庞大的帝国长达一个世纪之久。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [gɑːd] [naʊ] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

No	wonder	then	that	God	now	says	to	us	at	the	close	of	the	hundred	years
不	想知道	然后	那	上帝	现在	说道	到	我们	在	这	关闭	的	这	百	年

，

,

，

因此，难怪上帝在这百年之际对我们说：

“ [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['stuːərdʃɪp] .

“	Give	an	account	of	thy	stewardship	.
“	给	一个	帐户	的	你的	管家职权	.

“交代你的管家职分。”

” [iː] .

”	II	.
”	二	.

“二、

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər] ['ɪŋgləndz] [ə'kaʊnt] .

And	now	let	us	consider	England's	account	.
和	现在	让	我们	考虑	英格兰的	帐户	.

现在让我们来看看英格兰的说法。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt][ə; eɪ][væst][ə'maʊnt][ʌv; əv] [gʊd] [hæz; həz]

And	here	it	is	a	joy	to	acknowledge	that	a	vast	amount	of	good	has
和	这里	它	是	一个	喜悦	到	承认	那	一个	广阔的	数量	的	好的	有

[bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]['ɪndiə] ,

been	done	for	India	,
到过	完毕	为了	印度	,

令人欣慰的是，印度已经取得了巨大的成就。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] [hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]

and	that	our	rule	has	been	productive	of	great	social	and	moral
和	那	我们的	规则	有	到过	生产力	的	伟大的	社会的	和	道德

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

我们的统治带来了巨大的社会和道德进步。

[roʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][kə'nælz] [fɔːrmd] ; ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] [əd'ministəd] [tuː; tə]

Roads	have	been	made	and	canals	formed	;	justice	has	been	administered	to
道路	有	到过	制成	和	运河	形成	;	正义	有	到过	管理	到

[æn; ən][ɪk'stent]['nevər] [noʊn] ['priːviəsli] ;

an	extent	never	known	previously	;
一个	程度	绝不	已知	之前	;

道路已经修建，运河已经开凿；司法公正得到了前所未有的伸张；

['θʌ^izm] , [ˌsʌ'tiːzm] , [ænd; ənd][tʃaɪld]['mɜːrdər][hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] ,

Thuggism	,	Sutteeism	,	and	child	murder	have	been	abolished	,
流氓行为	,	萨蒂主义	,	和	孩子	谋杀	有	到过	废除	,

流氓行为、殉葬行为和杀害儿童的行为已被废除。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiˌ] [hoʊl] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	on	the	whole	there	has	been	a	vast	and	increasing	amount	of
和	在	这	所有的	那里	有	到过	一个	广阔的	和	增加	数量	的

[dʒʌst][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

just	and	beneficial	legislation	.
只是	和	有利	立法	.

总体而言，公正有益的立法数量庞大且不断增加。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][moʊst] ['friːli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] .

All	this	we	most	freely	and	thankfully	acknowledge	.
全部	这	我们	最多	自由	和	谢天谢地	承认	.

对此，我们欣然接受并心存感激。

[waɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ɪz][ðer; ðər] [niːd] [fɔːr; fər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?

Why	then	,	it	may	be	asked	,	is	there	need	for	humiliation	?
为什么	然后	,	它	可能	是	问	,	是	那里	需要	为了	屈辱	?

那么，人们可能会问，为什么需要羞辱呢?

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [wʌt] ['riːz(ə)n][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbld] [fɔːr; fər]

If	so	much	good	has	been	done	,	what	reason	is	there	to	be	humbled	for
如果	所以	很多	好的	有	到过	完毕	,	什么	原因	是	那里	到	是	谦卑	为了

['aʊər; ɑːr][sɪn] ?

our	sin	?
我们的	罪	?

既然已经做了这么多好事，我们又有什么理由为自己的罪过感到羞愧呢?

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['mɪrli] [kən'sɪdər] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

For	the	answer	to	this	question	,	we	must	not	merely	consider	civil	and
为了	这	回答	到	这	问题	,	我们	必须	不是	仅仅	考虑	民用	和

['soʊʃ(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] ,

social	improvements	,
社会的	改进	,

要回答这个问题，我们不能仅仅考虑公民和社会进步，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trʌst] , [ænd; ənd][aɪ]

but	we	must	consider	the	Christian	character	of	our	trust	,	and	I
但	我们	必须	考虑	这	基督教	特点	的	我们的	相信	,	和	我

但我们必须考虑我们信托的基督教性质，而且我

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['stuːərdʃɪp] [frʌm; frəm]

fear	it	will	be	found	,	that	instead	of	holding	it	as	a	stewardship	from
害怕	它	将要	是	成立	,	那	反而	的	保持	它	作为	一个	管家职权	从

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

担心人们会发现，他们没有将其视为上帝赋予的管家职责，而是认真对待。

[wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] ['ɪndiə][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

we	have	treated	India	as	if	it	were	our	own	,
我们	有	治疗	印度	作为	如果	它	是	我们的	自己的	,

我们一直把印度当作自己的国家一样对待。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] ,

holding	it	in	the	pride	of	our	own	power	,
保持	它	在	这	自豪	的	我们的	自己的	力量	,

我们以自身的实力为傲，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'grændɪzmənt] .

and	making	use	of	it	for	the	purpose	of	our	own	aggrandizement	.
和	制作	使用	的	它	为了	这	目的	的	我们的	自己的	扩张	.

并利用它来实现我们自身的扩张。

[kən'sɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði]

Consider	some	of	the	acts	of	Government	,	and	in	the	first	place	,	the
考虑	一些	的	这	行为	的	政府	,	和	在	这	第一的	地方	,	这

[treɪd] [ɪn]['oʊpiəm] .

trade	in	opium	.
贸易	在	鸦片	.

考虑一下政府的一些行为，首先是鸦片贸易。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] [ɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [ɪn]['tʃaɪnə] .

The	use	of	this	drug	is	of	comparatively	recent	date	in	China	.
这	使用	的	这	药品	是	的	比较	最近的	日期	在	中国	.

在中国，这种药物的使用历史相对较短。

[ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] - [tʃests] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] , [ˌwer'æz] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

In	1767	,	there	were	only	200	chests	imported	there	,	whereas	now	there	are
在	-	,	那里	是	仅有的	-	箱子	进口	那里	,	然而	现在	那里	是

[ə'bʌv] - , - .

above	60	,	000	.
多于	-	,	-	.

1767 年，那里只进口了 200 个箱子，而现在已经超过 60000 个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvərnmənt] .

And	this	has	been	done	in	defiance	of	the	Chinese	Government	.
和	这	有	到过	完毕	在	蔑视	的	这	中国人	政府	.

而且，这样做完全无视了中国政府的命令。

[ðə; ði]['oʊpiəm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][fæst]['ves(ə)lz] , ['fʊli] [ɑːrmd] ,

The	opium	used	to	be	carried	in	fast	vessels	,	fully	armed	,
这	鸦片	用过的	到	是	携带	在	快速地	船只	,	完全	武装	,

鸦片过去是用快速船只运输的，船上全副武装。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊpiəm] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] [ɑːrmd] ['smʌg(ə)lərs] .

so	that	our	opium	merchants	were	in	fact	armed	smugglers	.
所以	那	我们的	鸦片	商人	是	在	事实	武装	走私者	.

所以，我们的鸦片商人实际上是武装走私犯。

[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [treɪd] [ɑːn]['tʃaɪnə] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]

The	determination	to	force	the	trade	on	China	,	was	the	simple	cause	of
这	决心	到	力量	这	贸易	在	中国	,	曾是	这	简单的	原因	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːr] .

the	former	Chinese	war	.
这	以前的	中国人	战争	.

强迫中国接受贸易的决心，正是当年中印战争的根本原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ['brɪtɪʃ]

But	the	Chinese	Government	has	been	utterly	unable	to	contend	against	British
但	这	中国人	政府	有	到过	完全地	无法	到	抗衡	反对	英国

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

但中国政府完全无力与英国企业抗衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər][æt; ət]

and	the	result	is	that	thousands	and	tens	of	thousands	are	at
和	这	结果	是	那	数千	和	十	的	数千	是	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['fɔːlɪŋ] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [skɜːrdʒ] .

the	present	time	falling	victims	to	the	scourge	.
这	展示	时间	坠落	受害者	到	这	祸害	.

结果是，目前成千上万的人正遭受这种祸害的侵害。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [kɒnstɪt'juːʃnz]

You	may	see	all	along	the	coasts	of	China	innumerable	cases	of	constitutions
你	可能	看	全部	沿着	这	海岸	的	中国	无数	案例	的	宪法

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

在中国沿海地区，你会看到无数违反宪法的案例。

['ɪntəlekt] [ɪm'perd] , [hoʊps] ['blæstɪd] , ['hoʊmz] ['desələt] ,

intellects	impaired	,	hopes	blasted	,	homes	desolate	,
知识分子	受损	,	希望	炸毁	,	房屋	荒凉	,

智力受损，希望破灭，家园荒凉

[ænd; ənd] [hoʊl] ['fæməliz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

and	whole	families	sunk	into	the	lowest	state	of	degradation	and	distress	,
和	所有的	家庭	沉没	进入	这	最低	状态	的	降解	和	痛苦	,

整个家庭陷入了最卑微、最痛苦的境地。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['oʊpiəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] .

and	all	through	the	opium	which	we	Englishmen	have	supplied	from	India	.
和	全部	通过	这	鸦片	哪个	我们	英国人	有	供应	从	印度	.

这一切都源于我们英国人从印度供应的鸦片。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][moʊst][ɪn'dʒʊriəs][ɪn]['ɪndiə][ɪt'self] .

The	effect	is	also	most	injurious	in	India	itself	.
这	影响	是	还	最多	有害的	在	印度	本身	.

这种影响在印度本土也最为严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][lænd][ɪn] ['sentrəl] ['ɪndiə] ,

It	is	stated	that	there	are	100	,	000	acres	of	the	finest	land	in	Central	India	,
它	是	声明	那	那里	是	-	,	-	英亩	的	这	最好的	土地	在	中央	印度	,

据称，印度中部有10万英亩最优质的土地。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'luːviəl] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] , [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['oʊpiəm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

besides	the	alluvial	valley	of	the	Ganges	,	now	devoted	to	opium	,	which	were
除了	这	冲积	谷	的	这	恒河	,	现在	奉献	到	鸦片	,	哪个	是

[wʌns] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

once	productive	of	sugar	,
一次	生产力	的	糖	,

除了恒河冲积谷地（现在专门种植鸦片，而那里曾经盛产甘蔗）之外，

['ɪndɪgoʊ] , [kɔːrn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][mæn] .

indigo	,	corn	,	and	other	grain	for	the	sustenance	of	man	.
靛青	,	玉米	,	和	其他	粮食	为了	这	维持	的	男人	.

靛蓝、玉米和其他谷物，供人类食用。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [kraɪm] ?

And	who	are	the	parties	to	this	great	crime	?
和	WHO	是	这	各方	到	这	伟大的	犯罪	?

这起重大犯罪的参与者都有谁?

[ɪf] [ðeɪ]

If	they
如果	他们

如果他们

[piː] . -

p . 10

p . -

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

were simply private individuals , it might be exceedingly difficult to check the

是 简单地 私人的 个人 , 它 可能 是 非常 难的 到 查看 这

[treɪd] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

trade by legislation ,

贸易 经过 立法 ,

如果交易者只是私人个体，那么通过立法来监管这种交易可能会极其困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

and it might possibly be beyond the power of Government to prevent it

和 它 可能 可能 是 超过 这 力量 的 政府 到 防止 它

.

:

.

而且，政府可能无力阻止这种情况的发生。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][seɪ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'fendər] ?

But what are we to say when the Government itself is the great offender ?

但 什么 是 我们 到 说 什么时候 这 政府 本身 是 这 伟大的 罪犯 ?

但是，当政府本身就是罪魁祸首时，我们又能说什么呢?

[wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]['træfɪk][ɔːr][ðə; ði] [groʊθ] ,

When , instead of putting the smallest check on the traffic or the growth ,

什么时候 , 反而 的 推杆 这 最小 查看 在 这 交通 或者 这 生长 ,

当他们没有对流量或增长进行哪怕是最微小的限制时，

[ðeɪ] [ˌɪntər'poʊz][ðer; ðər] ['maɪti] ['paʊər] , [ænd; ənd][kleɪm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][soʊl] [mə'nɑːpəli]

they interpose their mighty power , and claim to themselves the sole monopoly

他们 插入 他们的 强大的 力量 , 和 宣称 到 他们自己 这 唯一 垄断

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

of the trade .

的 这 贸易 .

他们利用其强大的力量进行干预，并声称自己垄断了该贸易。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ][væst][mə'nɑːpəlɪst] ,

In this respect the East India Company is a vast monopolist ,

在 这 尊重 这 东方 印度 公司 是 一个 广阔的 垄断者 ,

从这个意义上讲，东印度公司是一个庞大的垄断企业。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'nɑːpəli] ,

and in order to increase the profits of their monopoly ,

和 在 命令 到 增加 这 利润 的 他们的 垄断 ,

为了增加其垄断利润，

[ðeɪ] [ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [əd'vænsɪz] [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] [ɑːn][ðə; ði]

they adopt a system of advances which forces the growth of the poppy on the

他们 采纳 一个 系统 的 进展 哪个 力量 这 生长 的 这 罂粟 在 这

['raɪəts][ɔːr] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

ryots or cultivators of the soil .

佃农 或者 耕耘者 的 这 土壤 .

他们采取了一种渐进式的制度，迫使土地上的佃农或耕种者种植罂粟。

[oʊ] , [huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ɑːn]['ɪndiə] !

Oh , who can wonder that God has brought a scourge on India !

哦 , WHO 能 想知道 那 上帝 有 带来 一个 祸害 在 印度 !

哦，谁能不惊叹上帝给印度带来了灾祸呢!

[ænd; ənd] [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [dʌn] ?

And	why	,	it	may	be	asked	,	is	all	this	done	?
和	为什么	,	它	可能	是	问	,	是	全部	这	完毕	?

那么，为什么要这样做呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'skʌst] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

The	question	has	often	been	discussed	,	but	I	never	heard	more	than	one
这	问题	有	经常	到过	讨论	,	但	我	绝不	听到	更多的	比	一

['ænsər] ['gɪv(ə)n] .

answer	given	.
回答	给定	.

这个问题经常被讨论，但我从未听说过有超过一种答案。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pliː] [pʊt] [fɔːrθ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

There	is	no	plea	put	forth	of	social	improvement	.
那里	是	不	恳求	放	前进	的	社会的	改进	.

没有提出任何社会改良的诉求。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['priːtens] [ðæt] ['eni] [gʊd] [ɪz] [dʌn] ['iːðər] [tuː; tə]['ɪndiə][ɔːr]['tʃaɪnə] .

There	is	no	pretence	that	any	good	is	done	either	to	India	or	China	.
那里	是	不	虚伪	那	任何	好的	是	完毕	任何一个	到	印度	或者	中国	.

没有任何迹象表明这样做对印度或中国有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best][lænd][ɑːr; ər][daɪ'vɜːrtɪd]

It	is	admitted	that	thousands	of	acres	of	our	best	land	are	diverted
它	是	承认	那	数千	的	英亩	的	我们的	最好的	土地	是	改道

[frʌm; frəm]['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

from	useful	purposes	.
从	有用	目的	.

人们普遍认为，我们数千英亩最好的土地被挪作他用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

It	is	admitted	,	for	it	cannot	be	denied	,
它	是	承认	,	为了	它	不能	是	否认	,

这是公认的，因为无法否认。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz] ['spredɪŋ] [deθ] [laɪk][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] ['pestɪləns] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

that	the	trade	is	spreading	death	like	the	most	fatal	pestilence	in	China	,
那	这	贸易	是	传播	死亡	喜欢	这	最多	致命的	瘟疫	在	中国	,

这种贸易正在像中国最致命的瘟疫一样传播死亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['ɑːrgjumənt][pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	there	is	but	one	argument	put	forth	in	defence	of	the	system	.
和	那里	是	但	一	争论	放	前进	在	防御	的	这	系统	.

而为该制度辩护的理由只有一个。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ə'pɑːlədʒi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] .

There	is	but	one	apology	even	offered	.
那里	是	但	一	道歉	甚至	提供	.

甚至连一句道歉都没有。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz] ,

I	know	it	is	a	strong	argument	to	some	minds	,
我	知道	它	是	一个	强的	争论	到	一些	思想	,

我知道对某些人来说，这是一个强有力的论点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] .

and	it	seems	to	be	strong	in	the	minds	of	the	East	Indian	Government	.
和	它	似乎	到	是	强的	在	这	思想	的	这	东方	印度	政府	.

而且，东印度政府似乎对此深有体会。

[ðæt] [wʌn]['ɑ:rgjumənt][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [soʊ] [wel] .

That	one	argument	is	,	that	it	pays	so	well	.
那	一	争论	是	,	那	它	支付	所以	出色地	.

其中一个论点是，这份工作收入很高。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt][faɪv] , - , 000l . , [ə; eɪ] - [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə]

It	is	said	to	bring	in	about	5	,	000	,	000l	.	,	a	-	year	to	the	East	India
它	是	说	到	带来	在	关于	5	,	-	,	000l	.	,	一个	-	年	到	这	东方	印度

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

据说它每年为东印度公司带来约 500 万英镑的收入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ræpɪdli] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪnkʌm] .

And	this	is	a	rapidly	-	increasing	income	.
和	这	是	一个	快速	-	增加	收入	.

而且这还是一项快速增长的收入。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] , - , 000l .

In	1836	it	was	1	,	399	,	000l	.
在	-	它	曾是	1	,	-	,	000l	.

1836 年，这个数字是 1,399,000 升。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][θri:] , - , 637l . ,

In	1850	it	had	grown	to	3	,	309	,	637l	.	,
在	-	它	有	生长	到	3	,	-	,	637l	.	,

到1850年，它已经增长到3,309,637升。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	now	it	is	said	to	have	reached	the	large	sum	of
和	现在	它	是	说	到	有	达到	这	大的	和	的

据说现在金额已经达到了巨额数额

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[faɪv] , - , 000l .

5	,	000	,	000l	.
5	,	-	,	000l	.

5,000,000升。

[ə; eɪ] - [jɪr] .

a	-	year	.
一个	-	年	.

一年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər] ['tʃaɪnəz] ['ru:ɪn] ,

This	is	the	one	argument	for	China's	ruin	,
这	是	这	一	争论	为了	中国的	废墟	,

这是中国走向衰亡的唯一论据。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] ['smɪtn] [ˌju: 'es][ɪn]['ɪndiə] ?

and	is	it	strange	that	God	has	smitten	us	in	India	?
和	是	它	奇怪的	那	上帝	有	迷恋	我们	在	印度	?

上帝惩罚印度人，这难道很奇怪吗?

[bʌt; bət] [ə'gen] [wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ə; eɪ]

But	again	we	endeavoured	to	show	,	in	the	outset	,	that	England	had	a
但	再次	我们	努力	到	展示	,	在	这	开端	,	那	英格兰	有	一个

[rɪ'lɪdʒəs] [trʌst] ,

religious	trust	,
宗教	相信	,

但我们再次努力从一开始就表明，英格兰拥有宗教信托，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊər] .

being	the	steward	of	truth	as	well	as	power	.
存在	这	管家	的	真相	作为	出色地	作为	力量	.

既是真理的守护者，也是权力的守护者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	the	Indian	Government	,	on	the	other	hand	,
但	这	印度	政府	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，印度政府

[hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æbsəluːt] [nuː'trælətɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd]

has	taken	up	the	position	of	absolute	neutrality	between	the	Gospel	and
有	已采取	向上	这	位置	的	绝对	中立	之间	这	福音	和

[ðə; ði][moʊst][faʊl][aɪ'dɑːlətri] .

the	most	foul	idolatry	.
这	最多	犯规	偶像崇拜	.

他对福音和最卑劣的偶像崇拜采取了绝对中立的立场。

[ɪn'diːd] , [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [ðɪs] [gɔːn] ,

Indeed	,	so	far	has	this	gone	,
的确	,	所以	远的	有	这	已消失	,

确实，事情已经发展到这种地步了。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ]

that	in	some	instances	it	might	have	been	almost	supposed	that	they
那	在	一些	实例	它	可能	有	到过	几乎	据称	那	他们

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [aɪ] [tuː; tə][aɪ'dɑːlətri][ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] .

looked	with	a	more	favourable	eye	to	idolatry	than	Christianity	.
看起来	和	一个	更多的	有利	眼睛	到	偶像崇拜	比	基督教	.

在某些情况下，人们几乎可以认为他们对偶像崇拜的看法比对基督教的看法更为友好。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

For	example	.
为了	例子	.

例如。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][nɑːt] ['mɪrli] [meɪn'teɪnd] [sʌm; səm]['aɪdl]

Until	a	very	recent	date	the	Government	has	not	merely	maintained	some	idol
直到	一个	非常	最近的	日期	这	政府	有	不是	仅仅	维持	一些	偶像

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

直到最近，政府不仅维护了一些偶像庙宇，

[bʌt; bət] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ['wɜːrʃɪp] , [nɑːt] ['mɪrli] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] ,

but	paid	the	expense	of	the	idol	worship	,	not	merely	paying	the	priests	,
但	有薪酬的	这	费用	的	这	偶像	崇拜	,	不是	仅仅	付费	这	神父	,

但他们支付了偶像崇拜的费用，而不仅仅是支付给祭司的薪水。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][wʌn] [step] ['fɜːrðər] ,

but	actually	going	one	step	further	,
但	实际上	去	一	步	更远	,

但实际上，更进一步来说，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bændənd] ['fi:meɪl] [hu:] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd]
and **providing** **the** **payments** **for** **the** **abandoned** **females** **who** **are** **connected**
和 提供 这 付款 为了 这 弃 女性 WHO 是 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətrəs] [raɪts] .
with **the** **idolatrous** **rites** **.**
和 这 偶像崇拜 仪式 .

并向与偶像崇拜仪式有关的被遗弃女性提供报酬。

[sʌtʃ] ['ɑ:nər] [hæz; həz][ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] [peɪd] [tu:; tə][aɪ'dɑ:lətri] , [ðæt] ['brɪtɪʃ] [tru:ps]
Such **honour** **has** **the** **Indian** **Government** **paid** **to** **idolatry** **,** **that** **British** **troops**
这样的 荣誉 有 这 印度 政府 有薪酬的 到 偶像崇拜 , 那 英国 军队
[hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [aʊt] ,
have **been** **ordered** **out** **,**
有 到过 订购 出去 ,

印度政府对偶像崇拜给予了如此高的尊重，以至于英国军队已被命令撤离。

['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['ɑ:fəsərz] , [tu:; tə]['faɪər] [sə'lu:ts] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][faʊl][ænd; ənd]
under **British** **and** **Christian** **officers** **,** **to** **fire** **salutes** **in** **honour** **of** **foul** **and**
在下面 英国 和 基督教 警官 , 到 火 敬礼 在 荣誉 的 犯规 和
['fɪlθi] ['aɪdəlz] ,
filthy **idols** **,**
污秽 偶像 ,

在英国和基督教军官的指挥下，向污秽不堪的偶像鸣放礼炮。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒʌgərnɔ:t] . [nɔ:r][hæz; həz] [ðɪs] ['defərəns] [tu:; tə][aɪ'dɑ:lətri]['i:v(ə)n] [jet] [ˌɔ:ltə'geðər]
such **as** **Juggernaut** **.** **Nor** **has** **this** **deference** **to** **idolatry** **even** **yet** **altogether**
这样的 作为 巨无霸 . 也不 有 这 尊重 到 偶像崇拜 甚至 然而 共
['si:st] ,
ceased **,**
停止 ,

例如 Juggernaut。而且，这种对偶像的崇拜至今也并未完全停止。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [əb'senəti] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri][ɪz] [sperd] ,
for **to** **this** **very** **day** **the** **filth** **and** **obscenity** **of** **idolatry** **is** **spared** **,**
为了 到 这 非常 天 这 污秽 和 淫秽 的 偶像崇拜 是 幸存 ,

直到今天，偶像崇拜的污秽和淫秽依然存在。

[waɪl] ['di:s(ə)nsi][ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz] .
while **decency** **is** **enforced** **in** **other** **quarters** **.**
尽管 体面 是 强制执行 在 其他 四分之一 .

而其他方面则强制执行着体面行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] [pæst] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'genst] [əb'si:n] ['peintiŋz] [ænd; ənd]
There **was** **a** **law** **passed** **not** **long** **since** **against** **obscene** **paintings** **and**
那里 曾是 一个 法律 通过了 不是 长的 自从 反对 猥亵 绘画 和
[prbli'keiʃnz] ,
publications **,**
出版物 ,

不久前通过了一项法律，禁止淫秽绘画和出版物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [klɔ:z] [in'sə:tid] , “ ['nʌθɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] [ə'plai]
but **there** **was** **this** **clause** **inserted** **,** **“** **Nothing** **contained** **in** **this** **Act** **shall** **apply**
但 那里 曾是 这 条款 插入 , “ 没有什么 包含 在 这 行为 将 申请
[tu:; tə] ['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['skʌlptʃərd] ,
to **any** **representation** **sculptured** **,**
到 任何 表示 雕塑 ,

但其中插入了这样一条条款：“本法中的任何规定均不适用于任何雕塑作品，

[ɪn'greɪvd] , [ɔ:r] ['peɪntɪd] [ɑ:n] , [ɔ:r][ɪn] , ['eni] ['temp(ə)l] ,
engraved **,** **or** **painted** **on** **,** **or** **in** **,** **any** **temple** **,**
刻 , 或者 绘 在 , 或者 在 , 任何 寺庙 ,

雕刻或绘制在任何寺庙上或寺庙内，

[ɔːr][ɑːn]['eni][kɑːr][juːst][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv]['aɪdəlz] .

or	on	any	car	used	for	the	conveyance	of	idols	.
或者	在	任何	车	用过的	为了	这	输送	的	偶像	.

或用于运送神像的任何车辆。

" [soʊ][ðæt]['iːv(ə)n]['pʌblɪk]['diːs(ə)nsi][hæz; həz] [bɪn] [set][ə'saɪd][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['defərəns] [tuː; tə]

"	So	that	even	public	decency	has	been	set	aside	out	of	respectful	deference	to
"	所以	那	甚至	民众	体面	有	到过	放	旁边	出去	的	尊重	尊重	到

[æn; ən] [əb'siːn] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['aɪdl] .

an	obscene	and	filthy	idol	.
一个	猥亵	和	污秽	偶像	.

"以至于连公共道德都被抛诸脑后，以示对淫秽肮脏偶像的尊重。"

[oʊ] ! ['breðrən] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [riːpt] [wʌt]

Oh	!	brethren	,	have	we	not	reaped	what
哦	！	弟兄们	,	有	我们	不是	收获	什么

哦！弟兄们，我们岂不是自食其果吗?

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[wiː; wi][hæv; həv] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [moʊst]['ɔːf(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'luːtiŋ]

we	have	sown	in	the	late	most	awful	outbreak	of	abominable	and	polluting
我们	有	播种	在	这	晚的	最多	可怕	暴发	的	可恶	和	污染

['pæʃ(ə)n] ?

passion	?
热情	?

我们是否在最近这场最可怕的、令人憎恶的、污染性的激情爆发中播下了种子?

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['ɪndiə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

But	much	has	been	done	in	India	in	the	way	of	education	.
但	很多	有	到过	完毕	在	印度	在	这	方式	的	教育	.

但印度在教育方面已经取得了长足的进步。

[lɑːrdʒ] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

Large	schools	have	been	established	at	the	expense	of	Government	,
大的	学校	有	到过	已确立的	在	这	费用	的	政府	,

政府出资兴建了大型学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt]

and	a	great	effort	has	been	made	to	elevate	the	standard	of	intellect
和	一个	伟大的	努力	有	到过	制成	到	提升	这	标准	的	智力

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

amongst	the	natives	.
在	这	本地人	.

人们已做出巨大努力来提高当地居民的智力水平。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

But	here	again	there	has	been	the	same	fatal	principle	of	indifference	,
但	这里	再次	那里	有	到过	这	相同的	致命的	原则	的	漠不关心	,

但在这里，同样致命的冷漠原则再次出现。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [nuː'trælәti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

I	cannot	say	of	neutrality	in	religious	matters	.
我	不能	说	的	中立	在	宗教	事情	.

我无法保证在宗教事务上保持中立。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [skuːlz] [hæz; həz] [bɪn] ['sekjələr][nɑːt] ['krɪstʃən] .

The	education	given	in	those	schools	has	been	secular	not	Christian	.
这	教育	给定	在	那些	学校	有	到过	世俗	不是	基督教	.

这些学校提供的教育是世俗的，而不是基督教的。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [bʊks] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðer; ðər] .

There	have	been	many	books	read	and	taught	there	.
那里	有	到过	许多	图书	读	和	教授	那里	.

那里曾有许多书籍被阅读和教授。

[ðə; ði] [kə'rɑ:n] [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdid] [ðer; ðər] .

The	Koran	has	been	studied	there	.
这	《古兰经》	有	到过	研究	那里	.

那里有人研读过《古兰经》。

[ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	Hindoo	Shastres	may	have	been	seen	on	the	table	,
这	印度教	-	可能	有	到过	已见	在	这	桌子	,

印度教经书可能曾被摆放在桌上，

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɪz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] .

English	literature	of	all	kinds	is	taught	in	the	classes	.
英语	文学	的	全部	种类	是	教授	在	这	课程	.

课堂上教授各种类型的英国文学作品。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd]['beɪkən] , [ænd; ənd]['mɪltən] , [ænd; ənd] ['gɪbən] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

There	you	may	find	Bacon	,	and	Milton	,	and	Gibbon	,	and	Shakspeare	,
那里	你	可能	寻找	熏肉	,	和	米尔顿	,	和	长臂猿	,	和	莎士比亚	,

在那里你可以找到培根、弥尔顿、吉本和莎士比亚的作品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['ɔ:θəz] [ðæt] [ə'dɔ:rn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['laɪbrɛˌri:z] ;

and	other	great	authors	that	adorn	our	own	libraries	;
和	其他	伟大的	作者	那	装饰	我们的	自己的	图书馆	;

以及其他许多装点我们图书馆的伟大作家；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [bʊk] [tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

but	there	has	been	one	book	till	very	recently	excluded	,
但	那里	有	到过	一	书	直到	非常	最近	排除	,

但直到最近，一直有一本书被排除在外。

[wʌn] [bʊk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mɪrli] [faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,

one	book	that	even	now	you	can	merely	find	on	the	shelf	,
一	书	那	甚至	现在	你	能	仅仅	寻找	在	这	架子	,

即使到了现在，你也只能在书架上找到一本书。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;

while	the	Koran	and	the	Shastres	are	on	the	table	;
尽管	这	《古兰经》	和	这	-	是	在	这	桌子	;

《古兰经》和《沙斯特拉经》都摆在桌上；

[wʌn]['sɑ:ləteri] [bʊk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] ,

one	solitary	book	on	which	is	placed	the	ban	of	the	East	Indian	Government	,
一	孤	书	在	哪个	是	放置	这	禁止	的	这	东方	印度	政府	,

唯一一本被东印度政府禁售的书，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm]

and	that	one	book	is	the	Bible	,	the	only	book	that	has	come	direct	from
和	那	一	书	是	这	圣经	,	这	仅有的	书	那	有	来	直接的	从

[gɑ:d] ;

God	;
上帝	;

而那本书就是《圣经》，它是唯一一本直接来自上帝的书；

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ðæt] [kleɪmz] , [baɪ][ɪts][dɪ'vaɪn] ['ɔːθərʃɪp] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd]

the	only	book	that	claims	,	by	its	divine	authorship	,	the	universal	study	and
这	仅有的	书	那	索赔	，	经过	它是	神圣的	作者身份	，	这	普遍的	学习	和

[ə'biːdiəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

obedience	of	mankind	.
服从	的	人类	.

唯一一本声称由神圣力量创作，并要求全人类普遍研读和服从的书籍。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [sər'praɪzd] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [ðoʊz] [skuːlz] [groʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

Who	can	be	surprised	,	then	,	if	the	pupils	in	those	schools	grow	up	without
WHO	能	是	惊讶	，	然后	,	如果	这	学生	在	那些	学校	生长	向上	没有

['skrɪptʃərəl]['prɪnsəp(ə)lz] ?

scriptural	principles	?
圣经	原则	?

那么，如果这些学校的学生长大后没有接受圣经原则的教育，谁又能感到惊讶呢?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['riːpɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [siːd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ]

And	are	we	not	reaping	the	fruit	of	our	own	seed	when	such	a	wretch
和	是	我们	不是	收割	这	水果	的	我们的	自己的	种子	什么时候	这样的	一个	可怜虫

[æz; əz]['niːnə]['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] ,

as	Nena	Sahib	,
作为	妮娜	萨希布	,

难道我们不是在自食其果吗？像内纳·萨希布这样的恶人，

[huː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [ðiːz] ['veri] [skuːlz] ,

who	is	reported	to	have	been	one	of	the	pupils	in	these	very	schools	,
WHO	是	据报道	到	有	到过	一	的	这	学生	在	这些	非常	学校	,

据报道，他曾是这些学校的学生之一。

['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [baɪ][hɪz; ɪz][faʊl][ækts] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['edʒukeɪtɪd]['hjuːmən]

teaches	us	,	by	his	foul	acts	,	the	awful	atrocities	of	which	educated	human
教导	我们	，	经过	他的	犯规	行为	,	这	可怕	暴行	的	哪个	受过教育	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他通过自己的卑劣行径，向我们揭示了受过教育的人性中可怕的暴行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

without	the	grace	of	God	,	is	capable	.
没有	这	优雅	的	上帝	，	是	有能力的	.

若非蒙上帝恩典，他无能为力。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['mɪʃənz] .

And	now	for	missions	.
和	现在	为了	任务	.

接下来是任务环节。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][met][baɪ][ðə; ði]

And	here	we	are	met	by	the
和	这里	我们	是	遇见	经过	这

在这里，我们遇到了

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə; eɪ]

fact	that	for	the	first	fifty	-	six	years	of	our	century	of	power	a
事实	那	为了	这	第一的	五十	-	六	年	的	我们的	世纪	的	力量	一个

['mɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

事实上，在我们这个世纪权力统治的前五十六年里，一位传教士.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .

as	a	missionary	,	was	not	allowed	to	set	his	foot	on	British	soil	.
作为	一个	传教士	,	曾是	不是	允许	到	放	他的	脚	在	英国	土壤	.

作为一名传教士，他被禁止踏上英国的土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɑːrtɪn] , [bjuː'kænən] , [ænd; ənd]

It	is	true	that	some	of	the	chaplains	,	such	as	Martyn	,	Buchanan	,	and
它	是	真的	那	一些	的	这	随军牧师	,	这样的	作为	马丁	,	布坎南	,	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

确实，有些随军牧师，例如马丁、布坎南等人，

[went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

went	out	in	a	missionary	spirit	,	and	though	their	duty	was	to	attend	to
去	出去	在	一个	传教士	精神	,	和	尽管	他们的	责任	曾是	到	出席	到

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] ,

the	Europeans	,
这	欧洲人	,

他们怀着传教士的精神出发，虽然他们的职责是服务欧洲人，

[ðeɪ] [went] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['efərts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ;

they	went	beyond	it	,	as	volunteers	in	efforts	among	the	heathen	;
他们	去	超过	它	,	作为	志愿者	在	努力	之中	这	异教徒	;

他们更进一步，自愿参与到异教徒的活动中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['tʃɑːrtər] [ɪn] - ;

but	it	was	not	until	the	renewal	of	the	Company's	charter	in	1813	;
但	它	曾是	不是	直到	这	续期	的	这	公司的	宪章	在	-	;

但直到 1813 年公司特许状续期后才发生这种情况；

[ðæt] ['miʃənəriz] , [æz; əz] ['miʃənəriz] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .

that	missionaries	,	as	missionaries	,	were	allowed	to	land	in	British	India	.
那	传教士	,	作为	传教士	,	是	允许	到	土地	在	英国	印度	.

传教士们，作为传教士，被允许在英属印度登陆。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] ['sevrəl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə]

Before	that	date	several	had	actually	been	sent	away	by	the	authorities	of	Calcutta
前	那	日期	一些	有	实际上	到过	发送	离开	经过	这	当局	的	加尔各答

,

,
,

在此之前，已有数人被加尔各答当局遣送离开。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['leɪbər] , [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ]['ʌndər]

and	in	order	to	pursue	their	labours	,	were	compelled	to	take	refuge	under
和	在	命令	到	追求	他们的	劳动	,	是	被迫	到	拿	避难所	在下面

['hiːðn] ['gʌvərnmənts] .

heathen	governments	.
异教徒	政府	.

为了继续他们的劳动，他们被迫逃往异教政权统治下避难。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][wiː; wi][fər'get]['aʊər; ɑːr] ['stuːərdʃɪp] [ðæt] ,
So completely did we forget our stewardship that ,
所以 完全地 做过 我们 忘记 我们的 管家职权 那 ,

我们竟如此彻底地忘记了我们所肩负的管理责任，以至于

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː] ,
for more than half the time we have held it ,
为了 更多的 比 一半 这 时间 我们 有 握住 它 ,

在我们持有它的一半以上的时间里，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] ['gɑːdz] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
we did not even allow God's missionaries to attempt their work among the
我们 做过 不是 甚至 允许 神的 传教士 到 试图 他们的 工作 之中 这
['mɪljənz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .
millions committed to our charge .
百万 坚定的 到 我们的 收费 .

我们甚至不允许上帝的传教士在我们肩负的数百万信徒中开展他们的工作。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [stɪl] .
But our treatment of the Sepoys has been worse still .
但 我们的 治疗 的 这 士兵 有 到过 更糟 仍然 .

但我们对待印度士兵的方式更糟糕。

[ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] ,
In them we have had a body of men entirely under our orders ,
在 他们 我们 有 有 一个 身体 的 男人 完全 在下面 我们的 订单 ,

在他们当中，我们拥有一支完全听命于我们的队伍。

['sepəreɪtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][laɪnz] [kəm'pliːtli] ['ʌndər]
separated very much from the rest of society , living in lines completely under
分开 非常 很多 从 这 休息 的 社会 , 活的 在 线条 完全地 在下面
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'troʊl] .
our own control .
我们的 自己的 控制 .

与社会其他成员完全隔离，生活在完全由我们自己掌控的秩序中。

[naʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Now , what has been the case with them ?
现在 , 什么 有 到过 这 案件 和 他们 ?

那么，他们的情况究竟如何呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] [noʊ] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd]
I believe it is an admitted fact that no missionary work has been permitted
我 相信 它 是 一个 承认 事实 那 不 传教士 工作 有 到过 允许
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them .
在 他们 .

我相信，他们当中不允许进行任何传教活动，这一点是公认的事实。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]
The gentleman who was here a short time ago for the Society for the
这 绅士 WHO 曾是 这里 一个 短的 时间 前 为了 这 社会 为了 这
[ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Propagation of the Gospel stated that he had laboured for more than
传播 的 这 福音 声明 那 他 有 辛勤劳作 为了 更多的 比
['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['mɪləteri][kæn'tuːnmənts] ,
twenty years in the neighbourhood of military cantonments ,
二十 年 在 这 邻里 的 军队 营地 ,

不久前来此地参加福音传播协会活动的那位先生说，他已经在军营附近辛勤工作了二十多年。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:pɔɪ] .

but	had	never	been	allowed	to	labour	among	the	Sepoys	.
但	有	绝不	到过	允许	到	劳动	之中	这	士兵	.

但从未被允许在印度兵团中做工。

[hu:] [kæn; kən] ['wʌndər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Who	can	wonder	,	in	such	a	case	,
WHO	能	想知道	,	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，谁还会感到疑惑呢?

[ðæt] [ðoʊz] ['si:pɔɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

that	those	Sepoys	are	utterly	ignorant	of	the	true	character	of	Christianity	,
那	那些	士兵	是	完全地	无知	的	这	真的	特点	的	基督教	,

那些印度士兵对基督教的真正本质一无所知。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:st] ['kɑ:rtrɪdʒ]

and	are	therefore	ready	to	believe	that	the	use	of	a	greased	cartridge
和	是	所以	准备好	到	相信	那	这	使用	的	一个	涂油	墨盒

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kristʃənz] ?

could	make	them	Christians	?
可以	制作	他们	基督徒	?

因此，他们就愿意相信使用涂有油脂的子弹就能使他们成为基督徒吗?

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	more	than	this	.
但	更多的	比	这	.

但远不止于此。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tri:tmənt]

There	has	been	in	our	treatment
那里	有	到过	在	我们的	治疗

在我们的治疗过程中一直存在这种情况

[pi:] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ʌv; əv] [ði:z] ['si:pɔɪ]

of	these	Sepoys
的	这些	士兵

这些印度士兵

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['boʊstɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [nu:'trælətɪ] ;

the	most	complete	departure	from	even	our	boasted	principles	of	neutrality	;
这	最多	完全的	离开	从	甚至	我们的	吹嘘	原则	的	中立	;

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

这完全背离了我们引以为傲的中立原则；因为，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['steɪtmənt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ,

although	it	seems	a	strong	statement	,	I	believe	it	to	be	a	true	one	,
虽然	它	似乎	一个	强的	陈述	,	我	相信	它	到	是	一个	真的	一	,

虽然这听起来像是一句强硬的话，但我相信它是事实。

[ðæt] [ɪn] ['meni] [i:ziz] [aɪ'dɑ:lətri][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn] [ði:z] ['redʒɪmənts] , [waɪl] [ˌkrɪsti'ænəti]

that	in	many	eases	idolatry	has	been	encouraged	in	these	regiments	,	while	Christianity
那	在	许多	缓解	偶像崇拜	有	到过	鼓励	在	这些	军团	,	尽管	基督教

[wʌz; wəz] [dis'ɔnəd] ,

was	dishonoured	,
曾是	蒙羞	,

在许多情况下，这些军团鼓励偶像崇拜，而基督教却遭到诋毁。

[ɪf] [nɑːt][pʊt] [daʊn] .
if not put down .
如果 不是 放 向下 .

如果不放下。

[ɪf] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [reɪzd] [əb'dʒɛkʃənz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdəlz][ɔːr][hɪz; ɪz] [kæst] ,
If a Brahmin raised objections on the ground of his idols or his caste ,
如果 一个 婆罗门 提高 反对意见 在 这 地面 的 他的 偶像 或者 他的 种姓 ,

如果一位婆罗门以其偶像或种姓为由提出反对意见，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːli] , [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][set][ə'saɪd][ɪn]
he was humoured in his folly , and regimental discipline was set aside in
他 曾是 幽默 在 他的 蠢事 , 和 团级 纪律 曾是 放 旁边 在
[hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
his favour .
他的 偏爱 .

他的愚蠢行为得到了宽容，军纪也被暂时搁置，以示对他的恩惠。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
But if a Christian spoke of conscience ,
但 如果 一个 基督教 辐 的 良心 ,

但如果一位基督徒谈论良心，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɔbdʒiktid][ɑːn] ['krɪstʃən] [graʊndz] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɔːrɪd]
and if he objected on Christian grounds to fire a salute to some horrid
和 如果 他 反对 在 基督教 理由 到 火 一个 礼炮 到 一些 可怕的
['aɪdl] ,
idol ,
偶像 ,

如果他以基督教信仰为由反对向某个可怕的偶像鸣枪致敬，

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kæ'ʃiəd] .
in former days he was cashiered .
在 以前的 天 他 曾是 收银员 .

他以前是出纳员。

[ðə; ði] - ['fɑːli] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['kɑːnʃəns] ['aʊtreɪdʒd] .
The Brahmin's folly was respected , the Christian's conscience outraged .
这 - 蠢事 曾是 受人尊敬 , 这 基督徒的 良心 义愤填膺 .

婆罗门的愚昧受到尊重，基督徒的良心受到谴责。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɜːrðər] ,
But in one case it went further ,
但 在 一 案件 它 去 更远 ,

但有一次，情况更进一步。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['tʃæplɪn] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət] ['miərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
for in 1819 there was a devoted chaplain labouring at Meerut of the name
为了 在 - 那里 曾是 一个 奉献 牧师 劳动 在 米鲁特 的 这 姓名
[ʌv; əv] ['fɪʃər] ,
of Fisher ,
的 费舍尔 ,

因为在1819年，有一位名叫费舍尔的虔诚牧师在梅鲁特辛勤工作。

[wen] [ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
when a Sepoy who had been for years inquiring , applied to him for
什么时候 一个 士兵 WHO 有 到过 为了 年 查询 , 应用 到 他 为了
['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
baptism , and was baptized .
洗礼 , 和 曾是 受洗 .

一位多年来一直询问此事的印度士兵向他申请洗礼，并接受了洗礼。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ][faɪn]['soʊldʒər] , ['berɪŋ] [ðə; ði]

The	man	was	highly	respected	in	his	regiment	,	a	fine	soldier	,	bearing	the
这	男人	曾是	高度	受人尊敬	在	他的	团	,	一个	美好的	士兵	,	轴承	这

[best][ʌv; əv] ['kærəktərz] .

best	of	characters	.
最好的	的	人物	.

他在部队里备受尊敬，是一位优秀的士兵，拥有最优秀的品格。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] :

But	the	fact	of	his	baptism	was	reported	to	the	Governor	-	General	:
但	这	事实	的	他的	洗礼	曾是	据报道	到	这	州长	-	一般的	:

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他受洗的事已禀告总督：

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['spoʊkən] ;

to	the	shame	of	our	Indian	Government	be	it	spoken	;
到	这	耻辱	的	我们的	印度	政府	是	它	说	;

令印度政府蒙羞；

[tu:; tə][ðə; ði] ['læstɪŋ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] ['gɪlti] [ækt] ,

to	the	lasting	shame	of	all	that	had	a	hand	in	that	guilty	act	,
到	这	持久	耻辱	的	全部	那	有	一个	手	在	那	有罪的	行为	,

令所有参与这起罪恶行径的人永远蒙羞。

— [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:lt] ['bi:ɪŋ] [leɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

—	without	any	fault	being	laid	to	his	charge	,	on	the	contrary	,
—	没有	任何	过错	存在	铺设	到	他的	收费	,	在	这	相反	,

—而且他的指控没有任何过错，相反，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['testɪmoʊnɪ] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ækt]

with	the	highest	testimony	being	borne	to	his	character	,	for	the	one	act
和	这	最高	见证	存在	出生	到	他的	特点	,	为了	这	一	行为

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

of	becoming	a	Christian	,
的	成为	一个	基督教	,

他成为基督徒这一举动，就为他的人格作了最高的见证。

[ðæt] ['si:pɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

that	Sepoy	was	dismissed	the	Service	.
那	士兵	曾是	解雇	这	服务	.

那名士兵被军队开除。

['verɪli] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['gɪlti] [ækt][hæd; həd] [bɪn] [hɪd][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['miərət]

Verily	it	seems	as	though	that	guilty	act	had	been	hid	in	the	soil	of	Meerut
确实	它	似乎	作为	尽管	那	有罪的	行为	有	到过	隐藏	在	这	土壤	的	米鲁特

[æz; əz][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mju:təni] .

as	the	seed	of	the	present	mutiny	.
作为	这	种子	的	这	展示	兵变	.

的确，那桩罪恶行径似乎一直隐藏在梅鲁特的土壤中，成为如今这场叛乱的种子。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'festli] ['krɪstʃən] ['gʌvərnmənt] [kæst][ɪts] [ˌkrɪsti'ænəti] [aʊt]

There	it	was	that	a	professedly	Christian	Government	cast	its	Christianity	out
那里	它	曾是	那	一个	公开地	基督教	政府	投掷	它是	基督教	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:pɔɪ] ['redʒɪmənt] ,

of	a	Sepoy	regiment	,
的	一个	士兵	团	,

就在那里，一个自称信奉基督教的政府将基督教信仰从一支印度兵团中驱逐出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðæt] ['veri][spɑːt] , [dɪd][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [ʃed] [ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] [blʌd] ,

and	there	,	on	that	very	spot	,	did	the	Sepoys	shed	the	first	Christian	blood	,
和	那里	,	在	那	非常	点	,	做过	这	士兵	棚	这	第一的	基督教	血	,

就在那里，印度士兵们洒下了第一滴基督徒的鲜血。

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][kæst][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['ɪndiə] .

in	their	efforts	to	cast	us	out	of	India	.
在	他们的	努力	到	投掷	我们	出去	的	印度	.

他们试图将我们驱逐出印度。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [waɪ] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [bɪn]

And	now	,	it	may	be	asked	,	why	has	all	this	been
和	现在	,	它	可能	是	问	,	为什么	有	全部	这	到过

现在，或许有人会问，这一切究竟是为什么?

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

完毕?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌn'krɪstʃən] ['pɑːləsi] ?

and	what	can	have	been	the	motive	for	this	unchristian	policy	?
和	什么	能	有	到过	这	动机	为了	这	非基督教徒	政策	?

这种违背基督教教义的政策背后的动机是什么?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hinduizəm] ,

It	has	not	been	the	love	of	Hindooism	,
它	有	不是	到过	这	爱	的	印度教	,

这并非出于对印度教的热爱，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [sə'pəuziz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] ['eni][ʌv; əv]['ɪndiːəz] ['rʊlər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

for	no	one	supposes	for	a	moment	that	any	of	India's	rulers	cared	for	it
为了	不	一	假设	为了	一个	片刻	那	任何	的	印度的	统治者	关心	为了	它

.

:

.

因为没有人会认为印度的任何统治者会在乎它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	it	seems	to	have	been	the	result	of	a	false	expediency	and	a
但	它	似乎	到	有	到过	这	结果	的	一个	错误的	权宜之计	和	一个

['tɪmɪd]['pɑːləsi] .

timid	policy	.
胆小	政策	.

但这似乎是出于错误的权宜之计和怯懦的政策。

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'fens] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [pʊt] [fɔːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

The	one	defence	that	has	been	constantly	put	forth	has	been	that	we	must
这	一	防御	那	有	到过	不断地	放	前进	有	到过	那	我们	必须

[nɑːt][ɪn'deɪndʒər] ['brɪtɪʃ] ['paʊər] [baɪ] [ə'fendɪŋ] ['hiːðn] ['predʒudisiz] .

not	endanger	British	power	by	offending	heathen	prejudices	.
不是	危害	英国	力量	经过	犯罪	异教徒	偏见	.

一直以来，有人提出的一个辩护理由是，我们不能因为冒犯异教徒的偏见而危及英国的国力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	has	been	thought	that	the	open	and	honest	avowal	of	our
它	有	到过	想法	那	这	打开	和	诚实的	承认	的	我们的

[ˌkrɪsti'ænəti] [maɪt] [ə'lɑːrm][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,

Christianity	might	alarm	the	advocates	of	idolatry	,
基督教	可能	警报	这	倡导者	的	偶像崇拜	,

有人认为，我们公开诚实地宣称自己是基督徒可能会让偶像崇拜的拥护者感到不安。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'deɪndʒər] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] .

and	so	endanger	English	rule	.
和	所以	危害	英语	规则	.

从而危及英国的统治。

[naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [fə'leɪʃəs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

Now	,	I	believe	that	nothing	can	be	more	fallacious	than	such	an	opinion	.
现在	,	我	相信	那	没有什么	能	是	更多的	谬误的	比	这样的	一个	观点	.

现在，我认为没有什么比这种观点更谬误的了。

[noʊ][mæn]['evər] [jet] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

No	man	ever	yet	gained	anything	in	the	long	run	by	holding	back	his	principles	.
不	男人	曾经	然而	获得	任何事物	在	这	长的	跑步	经过	保持	后退	他的	原则	.

从长远来看，没有人会因为放弃自己的原则而获得任何好处。

[hiː; hi] [meɪ] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	may	patch	up	a	difficulty	for	a	time	,
他	可能	修补	向上	一个	困难	为了	一个	时间	,

他或许能暂时缓解困境，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['paʊər] ['æftərwərdz] ,

but	it	will	tell	upon	him	with	increased	power	afterwards	,
但	它	将要	告诉	之上	他	和	增加	力量	然后	,

但之后它会以更大的力量反噬他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs'trʌstid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

and	then	he	will	have	to	meet	it	,	distrusted	by	his	fellow	men	,
和	然后	他	将要	有	到	见面	它	,	不信任	经过	他的	同伴	男人	,

然后他将不得不面对这一切，还要承受同胞们的不信任。

[ænd; ənd][fər'seɪkən][baɪ][gɑːd][hɪm'self] .

and	forsaken	by	God	himself	.
和	被遗弃的	经过	上帝	他自己	.

甚至被上帝抛弃。

[oʊ] ! ['breðrən] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [wɪʃ] [mæn][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]

Oh	!	brethren	,	if	you	ever	wish	man	to	trust	you	,	be	honest	to	your	own
哦	!	弟兄们	,	如果	你	曾经	希望	男人	到	相信	你	,	是	诚实的	到	你的	自己的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

哦！弟兄们，如果你希望人们信任你，就必须忠于自己的原则。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , “ [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] ['ɑːnər]

and	remember	the	words	of	Scripture	,	“	Them	that	honour	me	I	will	honour
和	记住	这	字	的	圣经	,	“	他们	那	荣誉	我	我	将要	荣誉

.

:

.

记住圣经上的话：“尊重我的，我必尊重他。”

” [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] [ɪn]['ɪndiə] ,

”	The	truth	of	this	has	been	abundantly	proved	in	India	,
”	这	真相	的	这	有	到过	大量	已证实	在	印度	,

“这一点在印度已经得到了充分的证明。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [fækts][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [æz; əz] ['els,wer] , [soʊ][ɪn]['ɪndiə] ,

and	there	are	many	facts	to	show	that	,	as	elsewhere	,	so	in	India	,
和	那里	是	许多	事实	到	展示	那	,	作为	别处	,	所以	在	印度	,

有很多事实表明，正如其他地方一样，印度的情况也是如此。

[ðə; ði]['oʊpən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [mi:nz] [ʌv; əv]

the	open	avowal	of	our	Christian	principles	has	been	the	surest	means	of
这	打开	承认	的	我们的	基督教	原则	有	到过	这	最可靠的	方法	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

obtaining	the	confidence	of	the	natives	.
获得	这	信心	的	这	本地人	.

公开宣扬我们的基督教原则一直是赢得当地居民信任的最可靠途径。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [sku:lz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz]

For	example	,	our	Mission	schools	have	been	established	on	Christian	principles
为了	例子	,	我们的	使命	学校	有	到过	已确立的	在	基督教	原则

.

:

.

例如，我们的教会学校是按照基督教原则建立的。

[ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

In	them	there	has	been	the	Bible	,	but	no	Shastres	,	and	the	Gospel
在	他们	那里	有	到过	这	圣经	,	但	不	-	,	和	这	福音

,

,

,

里面有《圣经》，但没有《沙斯特雷斯》，也没有《福音书》。

[bʌt; bət][noʊ] [kə'rɑ:n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt] ,

but	no	Koran	;	and	it	is	a	most	remarkable	fact	,
但	不	《古兰经》	;	和	它	是	一个	最多	卓越	事实	,

但却没有《古兰经》；这真是一个令人惊讶的事实。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['ʃʊrli] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] [di:p] ['ɪmpɔ:rt] , [ðæt] ,

and	one	that	surely	teaches	a	lesson	of	deep	import	,	that	,
和	一	那	一定	教导	一个	课	的	深的	进口	,	那	,

而且，这无疑会给我们带来一个意义深远的教训，那就是：

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sku:lz] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rt]

although	the	Government	schools	have	had	all	the	advantages	of	the	support
虽然	这	政府	学校	有	有	全部	这	优势	的	这	支持

[ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	patronage	of	the	State	,
和	赞助	的	这	状态	,

尽管公立学校享有国家支持和赞助的所有优势，

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['hi:ðn] ['pi:p(ə)l] , [mɑ:rk] ! [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [sku:lz] [wer] [kraɪst]

the	people	,	the	heathen	people	,	mark	!	have	preferred	the	schools	where	Christ
这	人们	,	这	异教徒	人们	,	标记	!	有	首选	这	学校	在哪里	基督

[wʌz; wəz] ['ɑ:nɚd] ,

was	honoured	,
曾是	荣幸	,

瞧瞧，那些异教徒们，竟然更喜欢那些尊崇基督的学校！

[ænd; ənd][hæv; həv][sent][soʊ]['meni] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	have	sent	so	many	more	children	to	them	than	to	the	others	,
和	有	发送	所以	许多	更多的	孩子们	到	他们	比	到	这	其他的	,

而且送去他们那里的孩子比送去其他地方的孩子多得多。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['demənstreɪtɪd] [fækt]

that	the	Government	have	at	length	been	induced	by	the	demonstrated	fact
那	这	政府	有	在	长度	到过	诱导	经过	这	已证明	事实

[ʌv; əv][ðer; ðər][su:'pɪriər][ˌpɑ:pju'lærəti] ,

of	their	superior	popularity	,
的	他们的	优越的	人气	,

政府最终还是被其压倒性的民意支持所说服。

[tu:; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][grænt][ɪn][eɪd] .

to	admit	them	to	the	advantages	of	a	grant	in	aid	.
到	承认	他们	到	这	优势	的	一个	授予	在	援助	.

使他们能够享受到助学金带来的好处。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'seriət] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər]

at	this	present	time	the	gentleman	acting	in	the	Commissariat	department	for
在	这	展示	时间	这	绅士	表演	在	这	粮食	部门	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [æt; ət] [bi'nɑ:riz] ,

the	little	force	at	Benares	,
这	小的	力量	在	贝拿勒斯	,

目前，在贝拿勒斯小部队的后勤部门代理的先生是:

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

is	a	missionary	of	the	Church	Missionary	Society	.
是	一个	传教士	的	这	教会	传教士	社会	.

是教会传教协会的传教士。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ri'kwestid] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['kɑ:mpaʊnd] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:]

He	has	been	requested	to	leave	the	missionary	compound	,	and	go	into
他	有	到过	请求	到	离开	这	传教士	化合物	,	和	去	进入

[ðə; ði][kæn'tu:nmənts] ,

the	cantonments	,
这	营地	,

他被要求离开传教士营地，前往兵营。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rs] .

in	order	to	make	the	necessary	purchases	for	the	force	.
在	命令	到	制作	这	必要的	购买	为了	这	力量	.

为了给部队采购必要的物资。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [du:][noʊ][wʌn] [els] ,

Because	the	people	of	the	country	trust	him	as	they	do	no	one	else	,
因为	这	人们	的	这	国家	相信	他	作为	他们	做	不	一	别的	,

因为全国人民对他的信任胜过对任何人，

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [wen] ['ʌðər] [feɪl] .

and	he	can	make	purchases	when	others	fail	.
和	他	能	制作	购买	什么时候	其他的	失败	.

当其他人无法完成采购时，他却能完成采购。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['nevər] [si:n] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Here **is** **a** **man** **that** **has** **been** **never** **seen** **but** **with** **the** **Bible** **in** **his** **hand**
这里 是 一个 男人 那 有 到过 绝不 已见 但 和 这 圣经 在 他的 手
[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ;
and **the** **Gospel** **on** **his** **lips** **;**
和 这 福音 在 他的 嘴唇 ;

这个人从来没人见过，他总是手捧圣经，口中念诵福音；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ə'tækt] ['hinduizəm] ['oʊpənli] , [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z]
a **man** **who** **has** **attacked** **Hindooism** **openly** **,** **in** **the** **streets** **and** **in** **the** **bazaars**
一个 男人 WHO 有 遭到攻击 印度教 公然 , 在 这 街道 和 在 这 集市
,
,
,

一个曾在街头巷尾和集市上公开攻击印度教的人

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [best] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
and **he** **is** **the** **man** **best** **trusted** **by** **the** **native** **population** **.**
和 他 是 这 男人 最好的 可信 经过 这 本国的 人口 .

他是当地居民最信任的人。

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Can **there** **be** **a** **more** **conclusive** **proof** **of** **the** **utter** **absurdity** **of** **the**
能 那里 是 一个 更多的 确凿 证明 的 这 说出 荒谬 的 这
['fu:lɪʃ] ['klæmər] [ðæt] ['mɪʃənz] [hæv; həv] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði]['mju:təni] ?
foolish **clamour** **that** **missions** **have** **stirred** **up** **the** **mutiny** **?**
愚蠢 叫嚣 那 任务 有 搅拌 向上 这 兵变 ?

还有什么比这更确凿的证据可以证明"传教活动引发叛乱"这种愚蠢的叫嚣是多么荒谬可笑呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
But **there** **is** **another** **fact** **of** **the** **same** **kind** **.**
但 那里 是 其他 事实 的 这 相同的 种类 .

但还有另一个类似的事实。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] - , [ɑ:n][ðə; ði]
The **Church** **Missionary** **Society** **has** **a** **small** **mission** **at** **Bhagulpur** **,** **on** **the**
这 教会 传教士 社会 有 一个 小的 使命 在 - , 在 这
['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntəl] [traɪbz] ,
borders **of** **the** **Santal** **tribes** **,**
边界 的 这 桑塔尔 部落 ,

教会传教协会在桑塔尔部落边界的巴古尔普尔设有一个小型传教站。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sæntəl] [rɪ'beljən] , [ðoʊz] [traɪbz] [keɪm] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz]
and **when** **,** **in** **the** **late** **Santal** **rebellion** **,** **those** **tribes** **came** **sweeping** **over** **the** **plains**
和 什么时候 , 在 这 晚的 桑塔尔 叛乱 , 那些 部落 来了 扫荡 超过 这 平原
,
,
,

后来，在桑塔尔叛乱后期，这些部落席卷了平原地区，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][spɑ:t][wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] , [laɪk] ['gɪdiənz] [fli:s] , [mɔɪst] , [wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd][wʌz; wəz]
that **little** **spot** **was** **preserved** **,** **like** **Gideon's** **fleece** **,** **moist** **,** **when** **all** **around** **was**
那 小的 点 曾是 保存完好 , 喜欢 吉迪恩的 羊毛 , 潮湿 , 什么时候 全部 大约 曾是
[draɪ] ,
dry **,**
干燥 ,

那一小块地方像基甸的羊毛一样被保存了下来，保持着湿润，而周围的一切都干燥了。

[ænd; ənd][draɪ] [wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd][wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and **dry** **when** **all** **around** **was** **moist** **with** **blood** **.**
和 干燥 什么时候 全部 大约 曾是 潮湿 和 血 .

当周围都被鲜血浸透时，他却干涸了。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] ,

The	influence	of	the	Mission	over	these	people	was	so	strong	,
这	影响	的	这	使命	超过	这些	人们	曾是	所以	强的	,

教会对这些人的影响力非常强大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænŋkwəlaɪz] ['paʊər] [soʊ] ['klɪrli] [pruːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] ,

and	the	tranquillizing	power	so	clearly	proved	,	that	the	East	Indian	Government	,
和	这	镇静剂	力量	所以	清楚地	已证实	,	那	这	东方	印度	政府	,

而这种镇静作用也得到了如此明确的证明，以至于东印度政府.....

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] , [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ɪn]

to	their	great	credit	be	it	spoken	,	have	admitted	the	fact	,	and	in
到	他们的	伟大的	信用	是	它	说	,	有	承认	这	事实	,	和	在

['ɔːrdər][tuː; tə]

order	to
命令	到

值得称赞的是，他们承认了这一事实，并且为了

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[kiːp] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kwaɪət][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

keep	the	district	quiet	have	actually	requested	the	missionary	of	Bhagulpur	to
保持	这	区	安静的	有	实际上	请求	这	传教士	的	-	到

['ɔːrgənaɪz]['sɪmələr] ['mɪʃənz] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spens] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sæntəl] [traɪbz] .

organize	similar	missions	at	Government	expense	throughout	the	Santal	tribes	.
组织	相似的	任务	在	政府	费用	自始至终	这	桑塔尔	部落	.

保持该地区安静实际上已经要求巴古尔普尔的传教士在政府资助下，在桑塔尔部落各地组织类似的传教活动。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] , [ðen] , [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðæt] [ə; eɪ][pleɪn] , ['ɑːnɪst] ,

Who	can	doubt	,	then	,	the	fallacy	of	the	idea	,	that	a	plain	,	honest	,
WHO	能	怀疑	,	然后	,	这	谬论	的	这	主意	,	那	一个	清楚的	,	诚实的	,

那么，谁又能怀疑这种想法的谬误呢？即一个平凡、诚实的人，

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['wiːkənd] ['brɪtɪʃ]

and	affectionate	avowal	of	Christian	principle	would	ever	have	weakened	British
和	亲热	承认	的	基督教	原则	会	曾经	有	减弱	英国

['paʊər] ?

power	?
力量	?

对基督教原则的深情宣扬会削弱英国的实力吗?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][rɪsk][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]

But	even	if	it	were	otherwise	—	if	there	were	risk	in	introducing	the
但	甚至	如果	它	是	否则	—	如果	那里	是	风险	在	介绍	这

['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stuːərdʃɪp] — [sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət]

Gospel	and	in	fulfilling	our	Stewardship	—	suppose	there	were	the	deliberate
福音	和	在	满足	我们的	管家职权	—	认为	那里	是	这	商榷

[tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

choice	between	British	sovereignty	and	the	Kingdom	of	our	Lord	Jesus	Christ
选择	之间	英国	主权	和	这	王国	的	我们的	主	耶稣	基督

— [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

—	suppose	it	to	have	been	a	fact	that	there	was	danger	to	our
—	认为	它	到	有	到过	一个	事实	那	那里	曾是	危险	到	我们的

[ruːl] [ɪn]['ɪndiə] [ɪf] [wiː; wi]['oʊpənli] [ə'vaʊd] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] — [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər]

rule	in	India	if	we	openly	avowed	our	faith	in	Jesus	—	suppose	that	there
规则	在	印度	如果	我们	公然	公开承认	我们的	信仰	在	耶稣	—	认为	那	那里

[wɜːr; wər]['riːəl][rɪsk][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ,

were	real	risk	in	a	plain	,
是	真实的	风险	在	一个	清楚的	,

但即便情况并非如此——如果传播福音和履行我们的管家职责存在风险——假设必须在英国主权和我们主耶稣基督的国度之间做出抉择——假设如果我们公开宣称信仰耶稣，我们在印度的统治就会受到威胁——假设在一种显而易见的、

['oʊpən] , ['ɑːnɪst] , ['krɪstʃən] ['gʌvərnmənt] , [wʌt] , ['breðrən] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]

open	,	honest	,	Christian	government	,	what	,	brethren	,	should	have	been	the	decision
打开	,	诚实的	,	基督教	政府	,	什么	,	弟兄们	,	应该	有	到过	这	决定

?

?
?

弟兄们，一个公开、诚实、基督教的政府，应该如何抉择?

['dɪrli] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

Dearly	as	we	love	the	prosperity	of	our	land	,
亲爱的	作为	我们	爱	这	繁荣	的	我们的	土地	,

我们深爱着我们国家的繁荣，

['θæŋkfəli] [æz; əz][wiː; wi]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['meni] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

thankfully	as	we	recognise	the	many	beneficial	changes	that	have	been
谢天谢地	作为	我们	认出	这	许多	有利	变化	那	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['paʊər] ,

effected	by	British	power	,
受影响	经过	英国	力量	,

值得庆幸的是，我们认识到英国的统治带来了许多有益的变化，

['fɜːrvəntli] [æz; əz][wiː; wi][hoʊp][fɔːr; fər] [stɪl] ['greɪtər] [rɪ'zʌlts] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][hæz; həz]

fervently	as	we	hope	for	still	greater	results	when	the	present	crisis	has
热切地	作为	我们	希望	为了	仍然	更大的	结果	什么时候	这	展示	危机	有

[pæst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

我们热切期盼，当当前的危机过去之后，能够取得更大的成果。

[jet] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kɪŋdəm] ,

yet	if	there	were	antagonism	between	all	this	and	the	Lord's	Kingdom	,
然而	如果	那里	是	对抗	之间	全部	这	和	这	主场	王国	,

然而，如果这一切与主的国度之间存在敌对关系，

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][wʌn]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]

there	must	not	be	one	moment's	hesitation	as	to	the	verdict	of	the
那里	必须	不是	是	一	瞬间	犹豫	作为	到	这	判决	的	这

['krɪstʃən] [mæn] .

Christian	man	.
基督教	男人	.

对于基督徒的判决，绝不能有丝毫犹豫。

[kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnɝd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ;

Christ	must	be	honoured	at	all	costs	;
基督	必须	是	荣幸	在	全部	成本	;

必须不惜一切代价荣耀基督；

[ænd; ənd][gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['evər][hoʊld][ə; eɪ] ['sɑːvrənti] ['iːðər] ['pəːtʃəst] [ɔːr] [meɪn'teɪnd]

and	God	forbid	that	England	ever	hold	a	sovereignty	either	purchased	or	maintained
和	上帝	禁止	那	英格兰	曾经	抓住	一个	主权	任何一个	购买	或者	维持

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr][ðə; ði] ['kiːpɪŋ]

at	the	awful	price	of	the	suppression	of	our	principles	or	the	keeping
在	这	可怕	价格	的	这	抑制	的	我们的	原则	或者	这	保持

[bæk] [ʌv; əv]['gɑːdz] [truːθ] !

back	of	God's	truth	!
后退	的	神的	真相	!

上帝保佑，英国绝不会以压制我们的原则或隐瞒上帝的真理为代价，来换取或维持其主权！

[hɪr] [laɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][kə'læməti] .

Here	lies	,	I	believe	,	the	root	of	this	sad	calamity	.
这里	谎言	,	我	相信	,	这	根	的	这	伤心	灾害	.

我认为，这就是这场悲剧的根源所在。

[ðə; ði]['kɑːntreri][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['meni]['keɪsɪz]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	contrary	has	been	in	many	cases	our	decision	.
这	相反	有	到过	在	许多	案例	我们的	决定	.

在很多情况下，我们的决定恰恰相反。

['ɪŋgləndz] ['paʊər][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kɪŋdəm] .

England's	power	has	been	preferred	to	the	Lord's	kingdom	.
英格兰的	力量	有	到过	首选	到	这	主场	王国	.

英国的权力凌驾于上帝的国度之上。

[wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['stuːərdʃɪp] .

We	have	forgotten	our	Stewardship	.
我们	有	被遗忘的	我们的	管家职权	.

我们忘记了我们的管家职责。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][held] ['ɪndiə][baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We	have	not	held	India	by	Him	or	for	Him	.
我们	有	不是	握住	印度	经过	他	或者	为了	他	.

我们并非通过他或为他而占领印度。

[wiː; wi][hæv; həv][rɪ'laɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊn][ɑːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['gʌvənd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊn]

We	have	relied	on	our	own	arm	,	and	have	governed	for	our	own
我们	有	依赖	在	我们的	自己的	手臂	,	和	有	受统治	为了	我们的	自己的

我们依靠自己的力量，为自己人治理国家。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

目的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɑːrm][hæz; həz] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hæv; həv] [bɪn]

And	now	that	arm	has	failed	us	,	and	those	purposes	have	been
和	现在	那	手臂	有	失败的	我们	,	和	那些	目的	有	到过

[kəm'pliːtli] ['frʌstreɪtɪd] .

completely	frustrated	.
完全地	沮丧的	.

而现在，这条手臂却让我们失望了，这些目标也彻底落空了。

[ðə; ði] [riːd] [hæz; həz]['broʊkən][ænd; ənd] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [liːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	reed	has	broken	and	pierced	through	the	hand	that	leaned	on	it	.
这	芦苇	有	破碎的	和	穿孔	通过	这	手	那	倾斜	在	它	.

芦苇断裂，刺穿了倚靠它的那只手。

[gɑːd][hæz; həz][let][ˌjuː 'es] [fiːl] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] ;

God	has	let	us	feel	what	we	are	in	our	own	strength	;
上帝	有	让	我们	感觉	什么	我们	是	在	我们的	自己的	力量	;

上帝让我们感受到我们凭借自身力量的实力；

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðaʊ] ['meiist, meist]

and	who	could	be	surprised	if	He	were	now	to	say	,	“	Thou	mayest
和	WHO	可以	是	惊讶	如果	他	是	现在	到	说	,	“	你	五月

[biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['stuːərd] ?

be	no	longer	steward	?
是	不	更长	管家	?

如果祂现在说：“你不再是管家了”，谁又能感到惊讶呢?

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn]['fɪksɪŋ]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] ['gʌvərnmənts] ,

”	But	there	is	danger	in	fixing	our	thoughts	too	much	on	governments	,
”	但	那里	是	危险	在	定影	我们的	想法	也	很多	在	政府	,

但是，如果我们把过多的注意力放在政府身上，就会很危险。

[fɔːr; fər][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ;

for	by	so	doing	we	are	apt	to	lose	sight	of	our	personal	responsibility	;
为了	经过	所以	正在做	我们	是	易于	到	失去	视线	的	我们的	个人的	责任	;

因为这样做，我们很容易忽视自己的个人责任；

[ˌwer'æz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [trʌst]

whereas	we	ought	to	remember	that	the	Church	of	God	has	had	its	trust
然而	我们	应该	到	记住	那	这	教会	的	上帝	有	有	它是	相信

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

然而，我们应该记住，上帝的教会也同样拥有其信托，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	that	every	individual	amongst	us	has	been	more	or	less	connected	with
和	那	每一个	个人	在	我们	有	到过	更多的	或者	较少的	连接	和

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

我们每个人或多或少都与这个问题有关。

[kən'sɪdər] , [ðen] , [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Consider	,	then	,	the	stewardship	of	the	Church	.
考虑	,	然后	,	这	管家职权	的	这	教会	.

那么，请思考教会的管家职责。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

In	the	last	century	there	was	very	little	done	for	the	spread	of	the	Gospel
在	这	最后的	世纪	那里	曾是	非常	小的	完毕	为了	这	传播	的	这	福音

[ɪn]['ɪndiə] .

in	India	.
在	印度	.

上个世纪，在印度传播福音的工作做得很少。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [neɪmz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃwɑ:ts] [ænd; ənd]

There	are	a	few	remarkable	names	on	record	such	as	Schwartz	and
那里	是	一个	很少	卓越	姓名	在	记录	这样的	作为	施瓦茨	和

['mɑ:rtɪn] ,

Martyn	,
马丁	,

历史上有一些杰出的名字，例如施瓦茨和马丁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ]

and	a	few	institutions	such	as	the	Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
和	一个	很少	机构	这样的	作为	这	社会	为了	推广	基督教	知识

,

,

,

以及一些机构，例如基督教知识促进会，

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃwɑ:ts] ['leɪbərd] .

in	connexion	with	which	Schwartz	laboured	.
在	连接	和	哪个	施瓦茨	辛勤劳作	.

与施瓦茨所从事的工作有关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['spɪrɪt]

But	it	was	not	till	the	beginning	of	this	century	that	the	missionary	spirit
但	它	曾是	不是	直到	这	开始	的	这	世纪	那	这	传教士	精神

[spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

sprang	up	with	any	vigour	in	the	Church	.
弹簧	向上	和	任何	活力	在	这	教会	.

但直到本世纪初，教会中才真正涌现出旺盛的传教精神。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [lɔ:st] .

The	first	half	of	the	century	was	almost	wholly	lost	.
这	第一的	一半	的	这	世纪	曾是	几乎	完全	丢失的	.

本世纪上半叶几乎完全湮没无闻。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

This	might	be	explained	partly	by	the	opposition	of	Government	.
这	可能	是	解释	部分	经过	这	反对	的	政府	.

这或许部分可以归因于政府的反对。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pedɪmənt] .

But	since	the	year	1813	there	has	been	no	such	impediment	.
但	自从	这	年	-	那里	有	到过	不	这样的	障碍	.

但自 1813 年以来，就没有出现过这样的障碍。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ti:mɪŋ] ['mɪljənz] .

There	has	been	a	great	country	with	its	teeming	millions	.
那里	有	到过	一个	伟大的	国家	和	它是	繁盛	百万	.

这是一个拥有数百万人口的伟大国家。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪfti] .

There	has	been	the	most	perfect	personal	safety	.
那里	有	到过	这	最多	完美的	个人的	安全	.

这里拥有最完善的个人安全保障。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .

The	missionaries	could	travel	from	north	to	south	without	a	danger	.
这	传教士	可以	旅行	从	北	到	南	没有	一个	危险	.

传教士们可以安全地从北向南旅行。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pi:səbl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

There	has	been	a	peaceable	population	ready	to	discuss	,	and	regarding
那里	有	到过	一个	和平的	人口	准备好	到	讨论	,	和	关于

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] .

with	respect	the	British	name	.
和	尊重	这	英国	姓名	.

一直以来，当地民众都爱好和平，愿意讨论并尊重英国的国名。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

There	has	been	,	in	short	,
那里	有	到过	,	在	短的	,

简而言之，已经存在.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

for	the	last	forty	-	four	years	the	noblest	and	most	magnificent	opportunity
为了	这	最后的	四十	-	四	年	这	最高贵	和	最多	壮丽	机会

[fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] ['witnist] .

for	Christian	Missions	that	the	world	has	ever	witnessed	.
为了	基督教	任务	那	这	世界	有	曾经	目击者	.

在过去的四十四年里，基督教传教事业迎来了世界上最崇高、最辉煌的机遇。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

There	has	been	a
那里	有	到过	一个

已经发生过

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[væst]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:pɑ:səlz] [maɪnd][wɪð; wɪθ]

vast	opening	before	us	,	such	as	would	have	filled	the	Apostle's	mind	with
广阔的	开幕	前	我们	,	这样的	作为	会	有	已填	这	使徒的	头脑	和

[zi:l] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

zeal	and	wonder	.
热情	和	想知道	.

在我们面前展现出一片广阔的景象，这景象定会让使徒充满热情和惊奇。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] ?

And	now	what	have	we	done	?
和	现在	什么	有	我们	完毕	?

现在我们都做了些什么?

[let] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stu:ərdʃɪp] !

Let	the	Church	of	God	give	an	account	of	her	stewardship	!
让	这	教会	的	上帝	给	一个	帐户	的	她	管家职权	!

让上帝的教会交代她所尽的管家职责!

[wi:; wi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['stu:ərdʃɪp] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [nɪ'glektɪd] .

We	thankfully	acknowledge	that	this	stewardship	has	not	been	altogether	neglected	.
我们	谢天谢地	承认	那	这	管家职权	有	不是	到过	共	被忽视的	.

我们欣慰地看到，这项管理工作并没有完全被忽视。

[greɪt] [ænd; ənd] [wel] [kən'dʌktɪd] ['mɪʃəneri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] ,

Great	and	well	conducted	missionary	institutions	have	been	at	work	,
伟大的	和	出色地	实施	传教士	机构	有	到过	在	工作	,

优秀的、运作良好的传教机构一直在开展工作，

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][men][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rvɪs] .

and	devoted	men	have	been	raised	up	for	the	service	.
和	奉献	男人	有	到过	提高	向上	为了	这	服务	.

一批忠诚的男儿已被选拔出来服役。

[nɔ:r][hæz; həz][gɑ:d][left][ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

Nor	has	God	left	us	without	tokens	of	his	blessing	.
也不	有	上帝	左边	我们	没有	代币	的	他的	祝福	.

上帝也没有让我们失去他赐福的迹象。

[ɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ten]

In	1853	the	whole	Bible	had	been	translated	into	ten
在	-	这	所有的	圣经	有	到过	翻译	进入	十

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['ɪntu:][faɪv] ['ʌðər] ,

languages	,	the	New	Testament	into	five	others	,
语言	,	这	新的	遗嘱	进入	五	其他的	,

1853年，整本圣经已被翻译成十种语言，新约圣经也被翻译成另外五种语言。

[ænd; ənd] ['seprət] ['gɔspəlz]['ɪntu:] [fɔ:r] [mɔ:r] .

and	separate	Gospels	into	four	more	.
和	分离	福音书	进入	四	更多的	.

并将福音书分成四部。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðæt] [taɪm][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ˌtu:'tu:] , - ['mɪʃəneri] [sku:lz]

There	were	also	at	that	time	as	many	as	2	,	015	missionary	schools
那里	是	还	在	那	时间	作为	许多	作为	2	,	-	传教士	学校

[ɪ'stæblɪʃt] ;

established	;
已确立的	;

当时还建立了多达 2015 所教会学校；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðen] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

and	,	as	far	as	could	be	calculated	,	there	were	then	no	less	than
和	,	作为	远的	作为	可以	是	计算	,	那里	是	然后	不	较少的	比

- , - [kən'və:ts] .

112	,	000	converts	.
-	,	-	转换	.

据统计，当时皈依基督教的人数不少于 112,000 人。

[wi:; wi] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [θæŋk] [gɑ:d][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ;

We	may	,	therefore	,	thank	God	most	heartily	for	what	has	been	done	;
我们	可能	,	所以	,	感谢	上帝	最多	衷心地	为了	什么	有	到过	完毕	;

因此，我们应该衷心感谢上帝所成就的一切；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] .

but	still	it	is	nothing	in	proportion	to	the	immensity	of	the	demand	.
但	仍然	它	是	没有什么	在	部分	到	这	浩瀚无垠	的	这	要求	.

但这与巨大的需求相比，仍然微不足道。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] — ['ɪŋglɪʃ] , [skɑ:tʃ] , [ə'merɪkən]

In	that	year	the	Church	of	God	throughout	the	world	—	English	,	Scotch	,	American
在	那	年	这	教会	的	上帝	自始至终	这	世界	—	英语	,	苏格兰威士忌	,	美国人

, [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] ,

,	and	European	,
,	和	欧洲的	,

那一年，世界各地的上帝教会——英国的、苏格兰的、美国的和欧洲的——

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [dɪ'sentɪŋ] ['bɑ:dɪz] — [sə'plaɪd] ['oʊnli] - [ə'merɪkən] [ɔ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] ['leɪbərər] ,

including	all	Dissenting	bodies	—	supplied	only	395	American	or	European	labourers	,
包括	全部	持不同意见	身体	—	供应	仅有的	-	美国人	或者	欧洲的	劳工	,

包括所有持不同政见的团体在内——仅提供了 395 名美国或欧洲劳工，

[nɑːt][wʌn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

not	one	for	half	a	million	of	the	Indian	population	.
不是	一	为了	一半	一个	百万	的	这	印度	人口	.

对于印度五十万人口来说，这可不是件容易的事。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['toʊt(ə)l] , [bʌt; bət] ,

I	have	not	the	means	of	ascertaining	the	present	total	,	but	,
我	有	不是	这	方法	的	确定	这	展示	全部的	,	但	,

我没有办法确定目前的总数，但是，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['gæðər][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] ,

as	far	as	I	can	gather	from	the	Reports	,
作为	远的	作为	我	能	收集	从	这	报告	,

根据我从报告中了解到的情况，

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [naʊ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] -

the	Society	for	the	Propagation	of	the	Gospel	is	now	maintaining	about	forty	-
这	社会	为了	这	传播	的	这	福音	是	现在	保持	关于	四十	-

[eɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ɪn]['ɪndiə] ,

eight	English	clergymen	in	India	,
八	英语	神职人员	在	印度	,

福音传播协会目前在印度维持着大约48名英国牧师的职务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ə'baʊt] ['naɪnti] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [wɪð; wɪθ]

and	the	Church	Missionary	Society	about	ninety	English	clergymen	,	with
和	这	教会	传教士	社会	关于	九十	英语	神职人员	,	和

[ə'baʊt] ['twenti] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪmən] .

about	twenty	English	laymen	.
关于	二十	英语	外行	.

教会传教协会约有 90 名英国牧师和 20 名英国平信徒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] , - ,

There	are	Germans	and	natives	employed	in	addition	,	but	the	total	,	158	,
那里	是	德国人	和	本地人	受雇	在	添加	,	但	这	全部的	,	-	,

此外，还有德国人和当地人被雇佣，但总共有158人。

['veri] ['nɪrli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [sʌnz]

very	nearly	represents	the	sum	of	England's	contribution	of	her	own	sons
非常	几乎	代表	这	和	的	英格兰的	贡献	的	她	自己的	儿子们

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [θruː] [ðiːz] [tuː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [sə'saɪətiz] .

to	this	great	work	through	these	two	Church	of	England	Societies	.
到	这	伟大的	工作	通过	这些	二	教会	的	英格兰	社会	.

这几乎代表了英国本土子弟通过这两个英国国教协会对这项伟大事业所做出的全部贡献。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi]

And	now	,	if	we
和	现在	,	如果	我们

现在，如果我们

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['perənts] [siːk] [fɔːr; fər] [ə'pɔintmənts] ['iːðər] ['sɪv(ə)l][ɔːr]

remember	the	eagerness	with	which	parents	seek	for	appointments	either	civil	or
记住	这	渴望	和	哪个	父母	寻找	为了	预约	任何一个	民用	或者

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

想想父母们当年多么渴望为子女争取公务员或军人职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv]['gælənt] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['evri] [jɪr] ['goʊɪŋ] [fɔ:rθ]

and	the	steady	stream	of	gallant	young	men	that	are	every	year	going	forth
和	这	稳定的	溪流	的	英勇	年轻的	男人	那	是	每一个	年	去	前进

[tu:; tə]['ɪndiə] — [wen] [wi:; wi]['kɑ:ntræst][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪʃəneri]

to	India	—	when	we	contrast	the	difficulty	of	obtaining	a	single	missionary
到	印度	—	什么时候	我们	对比	这	困难	的	获得	一个	单身的	传教士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni:z] [ə'pɔɪntmənt] ,

with	the	eagerness	to	obtain	a	Company's	appointment	,
和	这	渴望	到	获得	一个	公司的	预约	,

每年都有源源不断的英勇青年前往印度——当我们对比招募一名传教士的困难和获得公司任命的渴望时，就会发现这一点。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ə'weɪk]

I	fear	that	we	must	come	to	the	conclusion	that	we	are	not	yet	awake
我	害怕	那	我们	必须	来	到	这	结论	那	我们	是	不是	然而	醒

[tu:; tə][ðə; ði] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stu:ərdʃɪp] ,

to	the	responsibilities	of	our	Stewardship	,
到	这	职责	的	我们的	管家职权	,

我担心我们不得不得出这样的结论：我们还没有意识到我们作为管理者的责任。

[ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði][laʊd][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [kɔ:l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hed]

and	not	yet	alive	to	the	loud	and	solemn	call	with	which	the	great	Head
和	不是	然而	活	到	这	大声	和	庄严	称呼	和	哪个	这	伟大的	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['sʌmənɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['sɜ:rvɪs] .

of	the	Church	is	summoning	us	to	the	honour	of	his	sacred	service	.
的	这	教会	是	召唤	我们	到	这	荣誉	的	他的	神圣	服务	.

还没有意识到教会的伟大领袖正在发出响亮而庄严的召唤，召唤我们来履行他神圣的职责。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [fʌndz] .

The	same	may	be	said	with	reference	to	funds	.
这	相同的	可能	是	说	和	参考	到	资金	.

资金方面的情况也类似。

[ɪn] - [ðə; ði][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] - , 000l . [wʌz; wəz][kən'trɪbju:tɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [les]

In	1853	the	large	sum	of	190	,	000l	.	was	contributed	,	of	which	no	less
在	-	这	大的	和	的	-	,	000l	.	曾是	贡献	,	的	哪个	不	较少的

[ðæn; ðən] - ,

than	33	,
比	-	,

1853年，共筹集了190,000英镑的大笔款项，其中不少于33,000英镑。

500l . [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [ɪn]['ɪndiə] [ɪt'self] , ['li:vɪŋ] - ,

500l	.	was	subscribed	in	India	itself	,	leaving	156	,
500l	.	曾是	已订阅	在	印度	本身	,	离开	-	,

500升债券仅在印度境内认购，剩余156升。

500l . [tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

500l	.	to	be	collected	from	the	rest	of	the	world	.
500l	.	到	是	集	从	这	休息	的	这	世界	.

500升将从世界其他地区收集。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

I	am	again	unable	to	give	the	statistics	of	other	bodies	at	the	present	time
我	是	再次	无法	到	给	这	统计数据	的	其他	身体	在	这	展示	时间

,

,

,

目前我仍然无法提供其他机构的统计数据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [səˈsaiətiz] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [spend] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈmʌni]

but	the	two	Societies	already	mentioned	appear	to	spend	between	them	money
但	这	二	社会	已经	提及	出现	到	花费	之间	他们	钱

[kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈoʊnli] - ,

collected	in	England	to	the	amount	of	only	76	,
集	在	英格兰	到	这	数量	的	仅有的	-	,

但前面提到的两个协会似乎只花费了在英国筹集的资金76,000美元。

834l . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - , 635l . [ɪz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪʃəneri] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] - ,

834l	.	,	of	which	57	,	635l	.	is	spent	by	the	Church	Missionary	Society	,	and	19	,
834l	.	,	的	哪个	-	,	635l	.	是	花费	经过	这	教会	传教士	社会	,	和	-	,

199l .

199l	.
199l	.

834英镑，其中57,635英镑由教会传教协会支出，19,199英镑由教会传教协会支出。

[baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .

by	the	Society	for	the	Propagation	of	the	Gospel	.
经过	这	社会	为了	这	传播	的	这	福音	.

由福音传播协会出版。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [ðæt] [ˈpaːsiz] [θruː] [ˈʌðər] [ˈtʃænlz] ,

There	is	doubtless	some	that	passes	through	other	channels	,
那里	是	毫无疑问	一些	那	通过	通过	其他	频道	,

毫无疑问，有些信息会通过其他渠道传递。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪkˈspendɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] .

in	addition	to	the	large	sums	expended	by	other	bodies	of	Christians	.
在	添加	到	这	大的	总和	已支出	经过	其他	身体	的	基督徒	.

除此之外，还有其他基督教团体花费的大笔资金。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪˈgɑːrd] - , 000l .

But	we	may	regard	80	,	000l	.
但	我们	可能	看待	-	,	000l	.

但我们可以考虑 80,000 升。

[æz; əz][ə; eɪ] [nɪr] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [naʊ] [spent] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

as	a	near	approximation	to	the	whole	sum	now	spent	by	the	Church	of
作为	一个	靠近	近似	到	这	所有的	和	现在	花费	经过	这	教会	的

['ɪŋgləndˈ] [ɑːn] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .

England	on	Indian	Missions	.
英格兰	在	印度	任务	.

这几乎相当于英国国教目前在印度传教上花费的全部金额。

[naʊ] [dʒʌst]['kɑːntræst] [ðɪs] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ɪn]['ɪndiə] ,

Now	just	contrast	this	sum	with	the	large	fortunes	made	in	India	,
现在	只是	对比	这	和	和	这	大的	财富	制成	在	印度	,

现在只需将这笔钱与印度积累的巨额财富进行对比即可。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ˌɔːltə'geðər] [meɪn'teɪnd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

with	the	number	of	families	altogether	maintained	from	India	,	and	,	above
和	这	数字	的	家庭	共	维持	从	印度	,	和	,	多于

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

来自印度的家庭总数，以及最重要的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ][net]['prɑːfɪt][ʌv; əv][faɪv] , - , 000l .

with	the	fact	that	the	Company	is	deriving	a	net	profit	of	5	,	000	,	000l	.
和	这	事实	那	这	公司	是	推导	一个	网	利润	的	5	,	-	,	000l	.

该公司净利润为 5,000,000 升。

[ə; eɪ] - [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpiəm]['træfɪk][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [moʊst]

a	-	year	from	the	opium	traffic	alone	,	and	there	is	,	I	fear	,	most
一个	-	年	从	这	鸦片	交通	独自的	,	和	那里	是	,	我	害怕	,	最多

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt]

overwhelming	evidence	that
压倒	证据	那

仅鸦片贩运一年就造成巨额损失，而且恐怕有大量确凿证据表明：

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʌtərli] [feɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stuːərdʃɪp] ; [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ,

we	have	utterly	failed	in	our	Stewardship	;	that	we	have	received	much	,
我们	有	完全地	失败的	在	我们的	管家职权	;	那	我们	有	已收到	很多	,

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] ;

but	given	little	;
但	给定	小的	;

我们在管理方面彻底失败了；我们得到了很多，却付出很少；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

that	we	have	been	entrusted	with	great	wealth	and	great	opportunities	,
那	我们	有	到过	受托	和	伟大的	财富	和	伟大的	机会	,

我们被赋予了巨大的财富和巨大的机遇，

[bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [pʊr] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ,

but	have	made	a	most	poor	and	pitiful	return	,
但	有	制成	一个	最多	贫穷的	和	可怜	返回	,

但却只获得了极其糟糕和可悲的回报。

['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] [ɑːn]['ɪndiːəz] [prə'duːs] [wɪ'ðaʊt] [fʊl'fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd]

having	been	content	to	grow	rich	on	India's	produce	without	fulfilling	our	sacred
拥有	到过	内容	到	生长	富有的	在	印度的	生产	没有	满足	我们的	神圣

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

我们满足于依靠印度的物产致富，却没有履行我们神圣的使命，

[ɔːr] [im'plɔɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['ɪndiə][ɑːn]

or	employing	even	a	decent	proportion	of	the	income	derived	from	India	on
或者	雇用	甚至	一个	体面的	部分	的	这	收入	衍生的	从	印度	在

[ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

the	evangelization	of	her	people	.
这	传福音	的	她	人们	.

或者说，将来自印度的收入中相当一部分用于向印度人民传播福音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fektɪv] [ˌlɪbə'rælətɪ][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['spɪrɪtʃuəl]

And	the	result	of	this	defective	liberality	is	evident	in	the	total	spiritual
和	这	结果	的	这	有缺陷的	自由主义	是	明显	在	这	全部的	精神

[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][væst] ['distrikts] ,

destitution	of	vast	districts	,
赤贫	的	广阔的	地区	,

这种有缺陷的慷慨所造成的后果，在大片地区彻底的精神匮乏中显而易见。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

more	especially	amongst	those	which	have	been	the	scenes	of	the	present
更多的	尤其	在	那些	哪个	有	到过	这	场景	的	这	展示

['aʊtbreɪk] .

outbreak	.
暴发	.

尤其是在目前疫情爆发的地区。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['distrikts] ,

Let	us	examine	the	state	of	some	of	these	districts	,
让	我们	检查	这	状态	的	一些	的	这些	地区	,

让我们来考察一下其中一些地区的状况。

[naʊ] [tuː] [wel] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sæd] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

now	too	well	known	by	the	sad	events	that	have	happened	there	.
现在	也	出色地	已知	经过	这	伤心	活动	那	有	发生	那里	.

如今，那里发生的悲惨事件已使它广为人知。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'raʊnd] ['ɑːgrə] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] , - , - ,

In	a	district	around	Agra	,	containing	a	population	of	3	,	500	,	000	,
在	一个	区	大约	阿格拉	,	包含	一个	人口	的	3	,	-	,	-	,

在阿格拉附近的一个地区，人口为350万，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] - [ˌnaɪn'tiːn] ['miʃənəriz] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bi'nɑːriz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛvən] ,

there	were	in	1852	nineteen	missionaries	;	and	around	Benares	,	for	a	population	of	7	,
那里	是	在	-	十九	传教士	;	和	大约	贝拿勒斯	,	为了	一个	人口	的	7	,

1852年有19名传教士；贝拿勒斯周边地区，人口为7,0 ...

- , - , [ˌnaɪn'tiːn] ['miʃənəriz] — [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] [sə'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

100	,	000	,	nineteen	missionaries	—	a	tolerable	supply	,	it	may	be	thought	,	but	yet	very	little	,
-	,	-	,	十九	传教士	—	一个	可容忍的	供应	,	它	可能	是	想法	,	但	然而	非常	小的	,

100,000，19名传教士——这或许算得上是一个尚可接受的数量，但仍然远远不够。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə'raʊnd] [biˈnɑːriz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] ['nɪrli] - ,

when	you	reflect	that	around	Benares	there	was	little	more	than	one	man	to	nearly	400	,
什么时候	你	反映	那	大约	贝拿勒斯	那里	曾是	小的	更多的	比	一	男人	到	几乎	-	,

当你想到贝拿勒斯附近几乎每400人就有一个男人时，你会发现

- ['hiːðn] .

000	heathen	.
-	异教徒	.

000个异教徒。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

But	look	at	other	cases	.
但	看	在	其他	案例	.

但看看其他案例。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɔːnpɔː] , [ðæt] [pleɪs] [huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [terz] .

Take	the	case	of	Cawnpore	,	that	place	whose	name	should	be	written	in	tears	.
拿	这	案件	的	坎普尔	,	那	地方	谁	姓名	应该	是	书面	在	眼泪	.

以坎普尔为例，这个地方的名字应该用泪水来书写。

[ə'raʊnd] ['kɔːnpɔː] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] , - , - ['pɝːsənz] ,

Around	Cawnpore	there	is	a	district	containing	3	,	200	,	000	persons	,
大约	坎普尔	那里	是	一个	区	包含	3	,	-	,	-	人	,

坎普尔周边地区居住着320万人。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] ['miʃənəriz] , [wʌn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]

for	which	in	1852	there	were	only	seven	missionaries	,	one	for	nearly	half	a
为了	哪个	在	-	那里	是	仅有的	七	传教士	,	一	为了	几乎	一半	一个

['mɪljən] .

million	.
百万	.

1852 年，只有七名传教士，平均每人服务近五十万人。

[ə'raʊnd] ['miərət] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] , - , - , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

Around	Meerut	there	is	a	district	containing	3	,	300	,	000	,	for	which	there
大约	米鲁特	那里	是	一个	区	包含	3	,	-	,	-	,	为了	哪个	那里

[wɜːr; wər] [fɔːr] ['miʃənəriz] .

were	four	missionaries	.
是	四	传教士	.

米鲁特附近有一个拥有 330 万人口的地区，那里有四位传教士。

[ə'raʊnd] [baː'reɪliː] , [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːr] , - , - , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

Around	Bareilly	,	a	population	of	4	,	400	,	000	,	for	which	there	was	not
大约	巴雷利	,	一个	人口	的	4	,	-	,	-	,	为了	哪个	那里	曾是	不是

[wʌn] .

one	.
一	.

巴雷利周边地区有 440 万人口，却没有一个。

[ə'raʊnd] ['deli] , [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] , - , - , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ,

Around	Delhi	,	a	population	of	1	,	500	,	000	,	and	not	one	,
大约	德里	,	一个	人口	的	1	,	-	,	-	,	和	不是	一	,

德里周边地区人口达150万，却没有一个，

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

although	a	Mission	has	since	been	established	by	the	Society	for	the
虽然	一个	使命	有	自从	到过	已确立的	经过	这	社会	为了	这

[ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]

Propagation	of
传播	的

尽管此后基督教传播协会已成立了一个传教团

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts] .

the	Gospel	and	another	by	the	Baptists	.
这	福音	和	其他	经过	这	浸信会	.

福音书和浸信会的另一份福音书。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] .

But	up	to	the	year	1853	there	was	not	one	.
但	向上	到	这	年	-	那里	曾是	不是	一	.

但直到 1853 年，还没有出现过这样的情况。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [æt; ət] ['lʌknau] .

And	so	again	at	Lucknow	.
和	所以	再次	在	勒克瑙	.

在勒克瑙也是如此。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	Government	has	for	years	been	friendly	to	us	,
这	政府	有	为了	年	到过	友好的	到	我们	,

多年来，政府一直对我们很友好。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [aʊdə] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

the	**whole**	**kingdom**	**of**	**Oude**	**has**	**been**	**open**	**to**	**us**	**,**
这	所有的	王国	的	奥德	有	到过	打开	到	我们	,

整个奥德王国都向我们敞开了大门。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [də'mɪnjən] .

and	**for**	**the**	**last**	**two**	**years**	**it**	**has**	**been**	**under**	**our**	**own**	**dominion**	**.**
和	为了	这	最后的	二	年	它	有	到过	在下面	我们的	自己的	统治权	.

过去两年，它一直处于我们的控制之下。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

But	**up**	**to**	**this**	**day**	**I**	**believe**	**I**	**am**	**correct**	**in**	**stating**	**that**	**not**	**a**	**single**
但	向上	到	这	天	我	相信	我	是	正确的	在	声明	那	不是	一个	单身的

['mɪʃəneri] [hæz; həz]['evər] [jet] [krɔːst] [ɪts]['bɔːrdər] .

missionary	**has**	**ever**	**yet**	**crossed**	**its**	**border**	**.**
传教士	有	曾经	然而	交叉	它是	边界	.

但时至今日，我仍然相信我的说法是正确的，至今还没有一个传教士越过它的边界。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][væst]['riːdʒənz][ɪn]['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

Such	**is**	**the**	**spiritual**	**condition**	**of**	**vast**	**regions**	**in**	**India**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
这样的	是	这	精神	状况	的	广阔的	地区	在	印度	在	这	展示	时间	.

这就是目前印度大片地区的精神状况。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] ,

According	**to**	**the**	**language**	**of**	**an**	**able**	**writer**	**,**
根据	到	这	语言	的	一个	有能力的	作家	,

用一位优秀作家的语言来说，

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['pɑːpjələs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər]

“	**Some**	**of**	**the**	**finest**	**and**	**most**	**populous**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**are**
“	一些	的	这	最好的	和	最多	人口众多	部分	的	这	国家	是

[ˌɔːltə'geðər] [nɪ'glektɪd] ,

altogether	**neglected**	**,**
共	被忽视的	,

“这个国家一些最美好、人口最稠密的地区却完全被忽视了，

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [nɪ'glektɪd] ,

or	**,**	**if**	**not**	**neglected**	**,**
或者	,	如果	不是	被忽视的	,

或者，如果不是被忽视的话，

[sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]

supplied	**at**	**the**	**rate**	**of**	**one**	**missionary**	**to**	**a**	**million**	**or**	**half**	**a**	**million**	**of**
供应	在	这	速度	的	一	传教士	到	一个	百万	或者	一半	一个	百万	的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

以每百万或五十万人配备一名传教士的速度进行派遣。

['skætərd] [ɪn] [greɪt] ['distrikts] !

scattered	**in**	**great**	**districts**	**!**
疏散	在	伟大的	地区	!

散布在各个大区！

[let] ['eni] [wʌn] ['stʌdi] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Let	**any**	**one**	**study**	**the**	**map**	**of**	**India**	**,**	**and**	**allow**	**his**	**eye**	**to**	**affect**	**his**	**heart**	**.**
让	任何	一	学习	这	地图	的	印度	,	和	允许	他的	眼睛	到	影响	他的	心	.

任何人只要研究一下印度的地图，就能让他的眼睛影响他的心灵。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [weɪlz] [ɔːr] ['jɔːkʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

He	will	find	a	district	as	large	as	Wales	or	Yorkshire	,	with	a	population
他	将要	寻找	一个	区	作为	大的	作为	威尔士	或者	约克郡	,	和	一个	人口

['prɑːbəbli]['lɑːrdʒər] ,

probably	larger	,
大概	更大的	,

他会发现一个面积与威尔士或约克郡相当，人口可能更多的地区。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪʃəneri] .

without	a	single	missionary	.
没有	一个	单身的	传教士	.

没有一个传教士。

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

He	may	go	on	and	add	to	that	another	,	and	then	another	,
他	可能	去	在	和	添加	到	那	其他	,	和	然后	其他	,

他可能会继续增加一个，然后再增加一个。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [wɪl] [dɪ'skʌvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['fɜːrtl] , ['pɑːpjələs] ['kʌntriz] ,

and	finally	will	discover	a	long	range	of	fertile	,	populous	countries	,
和	最后	将要	发现	一个	长的	范围	的	沃	,	人口众多	国家	,

最后，他们将发现大片肥沃、人口稠密的国家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['distrikts] [ɪn][dʒə'pæn] .

as	much	neglected	as	if	they	were	districts	in	Japan	.
作为	很多	被忽视的	作为	如果	他们	是	地区	在	日本	.

它们被忽视的程度，就像日本的某些地区一样。

” [soʊ] ['fɪrfəli] [hæv; həv][wiː; wi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

”	So	fearfully	have	we	failed	in	the	stewardship	which	God	has	given	us	.
”	所以	恐惧地	有	我们	失败的	在	这	管家职权	哪个	上帝	有	给定	我们	.

“我们如此辜负了上帝赋予我们的管家职责。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

But	let	us	remember	who	are	really	the	parties	that	have	been	thus	deficient	.
但	让	我们	记住	WHO	是	真的	这	各方	那	有	到过	因此	不足	.

但让我们记住，真正存在这种缺陷的究竟是哪些方面。

[ɪn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [fɔːr; fər] ,

In	the	acts	of	Government	we	may	feel	but	little	personal	responsibility	,	for	,
在	这	行为	的	政府	我们	可能	感觉	但	小的	个人的	责任	,	为了	,

对于政府的行为，我们可能感觉不到多少个人责任，因为：

[æz; əz] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wiː; wi] ['kænɑːt][kən'troʊl][ðem; ðəm] .

as	private	individuals	,	we	cannot	control	them	.
作为	私人的	个人	,	我们	不能	控制	他们	.

作为普通公民，我们无法控制他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

But	it	is	not	so	with	the	stewardship	of	the	Church	,
但	它	是	不是	所以	和	这	管家职权	的	这	教会	,

但教会的管理权并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðer; ðər][nɑːt][frʌm; frəm]['eni][wɑːnt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

for	the	deficiency	has	arisen	there	not	from	any	want	of	principle	in
为了	这	不足	有	出现	那里	不是	从	任何	想	的	原则	在

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['bɑːdi] ,

the	ruling	body	,
这	裁决	身体	,

因为这种缺陷并非源于统治机构缺乏原则，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] .

but	from	want	of	interest	in	the	private	individuals	composing	the	flock	.
但	从	想	的	兴趣	在	这	私人的	个人	构成	这	群	.

但这是因为对组成信众的个体缺乏兴趣。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] :

We	have	had	large	and	well	-	conducted	Institutions	doing	their	utmost	:
我们	有	有	大的	和	出色地	-	实施	机构	正在做	他们的	极致	:

我们已经看到一些规模庞大、运作良好的机构竭尽全力:

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [əˈpiːl] ['æftər] [əˈpiːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

we	have	had	appeal	after	appeal	to	our
我们	有	有	上诉	后	上诉	到	我们的

我们已经向我们的上诉机构提出了一次又一次的上诉。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰的管家职分：在坦布(England's Stewardship The Substance of a)

[ˌlɪbə'rælətɪ] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] ['mɪlətərɪ] ['ɑːfəsərz] ,
liberality , **sometimes** **from** **the** **bishops** , **sometimes** **from** **military** **officers** ,
自由主义 , 有时 从 这 主教们 , 有时 从 军队 警官 ,
['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
sometimes **from** **residents** **in** **the** **civil** **service** ,
有时 从 居民 在 这 民用 服务 ,

慷慨解囊，有时来自主教，有时来自军官，有时来自公务员。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]
sometimes **from** **the** **little** **band** **of** **missionaries** , **and** **sometimes** **even**
有时 从 这 小的 乐队 的 传教士 , 和 有时 甚至
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] [ðəm'selvz] .
from **the** **heathen** **themselves** .
从 这 异教徒 他们自己 .

有时来自一小群传教士，有时甚至来自异教徒自己。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'piːld] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [fɔːr; fər][men] , [ænd; ənd] [ə'piːld]
They **have** **appealed** **for** **money** , **and** **appealed** **for** **men** , **and** **appealed**
他们 有 上诉 为了 钱 , 和 上诉 为了 男人 , 和 上诉
[fɔːr; fər] [prerz] .
for **prayers** .
为了 祈祷 .

他们呼吁捐款、呼吁招募人员、呼吁人们祈祷。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɜ˞ːdʒd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] ['hiːðn]
They **have** **urged** **upon** **us** **the** **awful** **necessities** **of** **millions** **of** **perishing** **heathen**
他们 有 敦促 之上 我们 这 可怕 必需品 的 百万 的 消亡 异教徒
,
,
,

他们向我们灌输了数百万濒临灭亡的异教徒的可怕需求，

[ænd; ənd] [prest] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd][moʊst] ['sɑːləm]
and **pressed** **on** **our** **attention** **the** **noble** **opportunities** **and** **most** **solemn**
和 按下 在 我们的 注意力 这 高贵 机会 和 最多 庄严
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd] .
responsibilities **which** **we** **have** **received** **from** **God** .
职责 哪个 我们 有 已收到 从 上帝 .

并让我们注意到我们从上帝那里获得的崇高机遇和最庄严的责任。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .
The **neglect** **has** **been** **with** **ourselves** .
这 忽视 有 到过 和 我们自己 .

疏忽的是我们自己。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .
The **responsibility** **cannot** **be** **shifted** **upon** **others** .
这 责任 不能 是 转移 之上 其他的 .

责任不能推卸给别人。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'spɔndɪd] [ɪ'nʌf] , ['iːðər] [ɪn][men][ɔːr] ['mʌni] .
We **have** **not** **responded** **enough** , **either** **in** **men** **or** **money** .
我们 有 不是 回应 足够的 , 任何一个 在 男人 或者 钱 .

我们在人力和财力方面都做得不够。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

There	have	been	plenty	of	young	men	for	the	army	and	the	civil	service
那里	有	到过	很多	的	年轻的	男人	为了	这	军队	和	这	民用	服务

.

:

.

军队和公务员队伍中有很多年轻男性。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [t'ʃæplɪnz] , [bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd]

There	has	been	no	difficulty	in	obtaining	chaplains	,	but	few	have	volunteered
那里	有	到过	不	困难	在	获得	随军牧师	,	但	很少	有	自愿

[fɔːr; fər] ['mɪʃənz] ;

for	Missions	;
为了	任务	;

招募牧师并不困难，但很少有人自愿参加传教活动；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] ['sevrəl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðer; ðər]['perənts] -

and	even	of	these	few	several	have	been	deterred	by	their	parents	'
和	甚至	的	这些	很少	一些	有	到过	威慑	经过	他们的	父母	-

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

unwillingness	to	part	with	them	for	such	a	service	.
不情愿	到	部分	和	他们	为了	这样的	一个	服务	.

即使在这少数人中，也有几人因为父母不愿意让他们离开去从事这种服务而望而却步。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [fʌndz] : [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænjuəl] ['gɪni] ,

And	so	with	funds	:	we	have	been	content	to	give	an	annual	guinea	,
和	所以	和	资金	:	我们	有	到过	内容	到	给	一个	年度的	几内亚	,

所以在资金方面：我们一直满足于每年捐赠一基尼，

[ɔːr][pər'hæps] [mʌtʃ] [les] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə] ['ʌðər] .

or	perhaps	much	less	,	and	then	leave	the	whole	great	work	to	others	.
或者	也许	很多	较少的	,	和	然后	离开	这	所有的	伟大的	工作	到	其他的	.

或许工作量会少得多，然后把整个伟大的工作留给其他人。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl][fɔːr; fər][gɑːd] .

There	has	been	very	little	self	-	denial	for	God	.
那里	有	到过	非常	小的	自己	-	拒绝	为了	上帝	.

人们很少为了上帝而自我牺牲。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es]['evər]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər]['ɪndiːəz] [gʊd] !

How	little	have	any	of	us	ever	given	up	for	India's	good	!
如何	小的	有	任何	的	我们	曾经	给定	向上	为了	印度的	好的	!

我们当中有多少人真正为印度的利益付出过！

[haʊ] [smɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evər] [meɪd] [fɔːr; fər]

How	small	have	been	the	sacrifices	which	any	of	us	have	ever	made	for
如何	小的	有	到过	这	牺牲	哪个	任何	的	我们	有	曾经	制成	为了

[ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] ['mɪljənz] !

the	evangelization	of	those	many	millions	!
这	传福音	的	那些	许多	百万	!

我们每个人为福音传播给数百万人所做的牺牲是多么微不足道啊！

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [naʊ] [ə'weɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][rɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

I	cannot	but	think	that	God	is	now	awaking	us	by	the	rod	to	a	sense	of
我	不能	但	思考	那	上帝	是	现在	觉醒	我们	经过	这	杆	到	一个	感觉	的

['aʊər; ɑːr][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

our	responsibility	.
我们的	责任	.

我不禁想到，上帝现在正用鞭笞来唤醒我们，让我们意识到自己的责任。

[hiː; hi][ɪz] [əˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [tuː; tə] [raʊz] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdɪfrəns] .

He	is	awaking	the	north	wind	to	rouse	us	from	our	indifference	.
他	是	觉醒	这	北	风	到	唤醒	我们	从	我们的	漠不关心	.

他唤醒了北风，以唤醒我们这些冷漠的人。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈlɪsnd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ˈɪndiːəz] [pliː] [fɔːr; fər][help] ;

We	have	not	listened	sufficiently	to	India's	plea	for	help	;
我们	有	不是	听着	足够	到	印度的	恳求	为了	帮助	;

我们没有充分重视印度的求助请求；

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈslʌmbər] ,

so	now	He	is	shaking	us	from	our	slumber	,
所以	现在	他	是	摇晃	我们	从	我们的	睡眠	,

所以现在祂正在把我们从沉睡中唤醒。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] “ [hɪr] [ðə; ði][rɑːd] ,

and	I	trust	that	the	result	may	be	that	we	may	“	hear	the	rod	,
和	我	相信	那	这	结果	可能	是	那	我们	可能	“	听到	这	杆	,

我相信结果可能是我们能够“听到棍棒的声音，

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	who	hath	appointed	it	.
和	WHO	有	任命	它	.

以及是谁任命的。

” [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstuːərdʃɪp] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] ,

”	I	do	not	believe	that	the	stewardship	is	about	to	be	taken	from	us	,
”	我	做	不是	相信	那	这	管家职权	是	关于	到	是	已采取	从	我们	,

“我不认为管理权即将从我们手中夺走。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] , [ɑːn][ðə; ði]

but	I	believe	,	on	the
但	我	相信	,	在	这

但我相信，在

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ˈkɑːntreri] , [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [ɪz] [ˈdɔːnɪŋ] [ɑːn][ˈɪndiə] .

contrary	,	that	a	new	era	is	dawning	on	India	.
相反	,	那	一个	新的	时代	是	黎明	在	印度	.

相反，印度正迎来一个新时代。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈhiðənˌɪzəm] [ðer; ðər] [wɪl]

I	can	imagine	it	possible	that	after	this	experience	of	heathenism	there	will
我	能	想象	它	可能的	那	后	这	经验	的	异教	那里	将要

[biː; bi][ˈeni] [mɔːr] [ˈdefərəns] [peɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈhɔːrɪd] [aɪˈdɑːlətri][baɪ] [ˈgʌvərnmənt] ;

be	any	more	deference	paid	to	its	horrid	idolatry	by	Government	;
是	任何	更多的	尊重	有薪酬的	到	它是	可怕的	偶像崇拜	经过	政府	;

我可以想象，经历了这次异教信仰之后，政府可能不会再对这种可怕的偶像崇拜表示任何敬意了；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [raɪz][æn; ən][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

and	I	pray	to	God	that	his	Church	may	rise	an	one	man	to	the	deep
和	我	祈祷	到	上帝	那	他的	教会	可能	上升	一个	一	男人	到	这	深的

[sens] [ʌv; əv][ɪts][ˈseɪkrɪd] [trʌst] ;

sense	of	its	sacred	trust	;
感觉	的	它是	神圣	相信	;

我向上帝祈祷，愿他的教会能够兴起一位真正理解其神圣使命的人；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]

that	we	may	all	be	brought	to	a	deeper	personal	knowledge	of	the	love
那	我们	可能	全部	是	带来	到	一个	更深	个人的	知识	的	这	爱

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

愿我们都能更深切地认识基督的爱。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ækt] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [jet] [dʌn] ,

and	each	one	act	more	conscientiously	than	he	has	ever	yet	done	,
和	每个	一	行为	更多的	切实	比	他	有	曾经	然而	完毕	,

每个人都比以往更加认真负责地行事。

['ʌndər] [ðə; ði] ['stedi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪndiːəz] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['stuːərdʃɪp] .

under	the	steady	recollection	of	India's	claims	and	England's	stewardship	.
在下面	这	稳定的	回忆	的	印度的	索赔	和	英格兰的	管家职权	.

在对印度诉求和英国统治的不断回忆之下。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

BY	THE	SAME	AUTHOR	.
经过	这	相同的	作者	.

同一作者的作品。

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] .

The	Scriptural	Principles	of	our	Protestant	Church	.
这	圣经	原则	的	我们的	新教	教会	.

我们基督教新教教会的圣经原则。

[praɪs] 3s . ['hætʃərd] .

Price	3s	.	Hatchard	.
价格	3s	.	哈查德	.

价格 3 先令。哈查德。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

The	Time	of	the	End	.
这	时间	的	这	结尾	.

末日来临。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d . ['hætʃərd] .

6d	.	Hatchard	.
6d	.	哈查德	.

6d. 哈查德。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkənt] .

The	Communion	and	Communicant	.
这	圣餐	和	沟通者	.

圣餐与领圣餐者。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪrərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

Intended	for	Inquirers	respecting	the	Lord's	Supper	.
故意的	为了	询问者	尊重	这	主场	晚餐	.

专为对圣餐感兴趣的求知者而设。

[praɪs] 4d . ['hætʃərd] .

Price	4d	.	Hatchard	.
价格	4d	.	哈查德	.

价格 4d。哈查德。

[ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] .

The	**Jesuits**	**.**
这	耶稣会士	.

耶稣会士。

['dʒæksən] .

Jackson	**.**
杰克逊	.

杰克逊。

['bæptɪzəm][æz; əz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [prer] - [bʊk] . ['wɜ:thaɪm] .

Baptism	**as**	**taught**	**by**	**the**	**Bible**	**and**	**the**	**Prayer**	**-**	**Book**	**.**	**Wertheim**	**.**
洗礼	作为	教授	经过	这	圣经	和	这	祷告	-	书	.	韦尔特海姆	.

根据《圣经》和《公祷书》的教导，施洗礼是合法的。韦尔特海姆。

['mækintɔʃ] , ['prɪntər] , [greɪt] [nu:] - [stri:t] , ['lʌndən] .

Macintosh	**,**	**Printer**	**,**	**Great**	**New**	**-**	**street**	**,**	**London**	**.**
麦金托什	,	打印机	,	伟大的	新的	-	街道	,	伦敦	.

Macintosh，打印机，伦敦大新街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神